COLOQUIO INTERNACIONAL PRE-ICA 2025

INTERNATIONAL COLLOQUIUM PRE-ICA 2025

POR TIERRAS DE LAS AMÉRICAS

THROUGH THE LANDS OF THE AMERICAS

27-28 DE JUNIO
2025 SZEGED

JUNE 27-28
2025 SZEGED

LIBRO DE RESÚMENES
BOOK OF ABSTRACTS

COLOQUIO INTERNACIONAL PRE-ICA 2025
POR TIERRAS DE LAS AMÉRICAS

INTERNATIONAL COLLOQUIUM PRE-ICA 2025
THROUGH THE LANDS OF THE AMERICAS

COLÓQUIO INTERNACIONAL PRE-ICA 2025
POR TERRAS DAS AMÉRICAS

Departamento de Estudios Hispánicos
Centro de Estudios Interamericanos
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Universidad de Szeged, Hungría

Department of Hispanic Studies
Inter-American Research Center
Faculty of Humanities and Social Sciences
University of Szeged, Hungary

Departamento de Estudos Hispânicos
Centro de Pesquisa Interamericano
Faculdade de Humanidades y Ciências Sociais
Universidade de Szeged, Hungria

SZEGED
27 de junio - 28 de junio
June 27 – June 28
27 de Junho - 28 de Junho
2025

LIBRO DE RESÚMENES
BOOK OF ABSTRACTS
LIVRO DE RESUMOS

ISBN: 978-963-688-050-7

COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANIZING COMMITTEE / COMISSÃO ORGANIZADORA

Zsuzsanna Csikós (Universidad de Szeged, Hungría)
András Lénárt (Universidad de Szeged, Hungría)
Katalin Jancsó (Universidad de Szeged, Hungría)
Zoltán Dragon (University of Szeged, Hungary)
Andrea Kökény (University of Szeged, Hungary)
Mónika Szente-Varga (Universidad de Servicio Público, Hungría)
Eszter Katona (Universidad de Szeged, Hungría)
Tibor Berta (Universidad de Szeged, Hungría)
Veronika Praefort (Universidad de Szeged, Hungría)

COMITÉ CIENTÍFICO / SCIENTIFIC COMMITTEE / COMITÉ CIENTÍFICO

Bert Hoffmann (Instituto GIGA de Estudios Latinoamericanos, Alemania)
Csaba Lévai (University of Debrecen, Hungary)
María de Monserrat Llairó (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Jussi Pakkasvirta (University of Helsinki, Finland)
István Rákóczi (Universidad ELTE, Hungría)
Bojana Kovacevic-Petrovic (Universidad de Novi Sad, Serbia)
Ágnes Zsófia Kovács (University of Szeged, Hungary)
Manuel José de Lara Ródenas (Universidad de Huelva, España)
Agustín Grajales Porras (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México)

PONENCIAS PLENARIAS

PLENARY SESSIONS

CONFERÊNCIAS PLENÁRIAS

Gatti Riccardi, Giuseppe (Università degli Studi Guglielmo Marconi – Roma / Universitatea din Vest – Timişoara)

El viaje como historia y memoria. Desplazamiento espacial y tiempo en algunas propuestas contemporáneas chilenas

Después de siglos en los que historiografía y narración literaria le han asignado una evidente preeminencia a la *secuencia temporal de los hechos*, marginando la dimensión espacial, en las últimas décadas se ha observado un regreso a la centralidad del espacio. Relacionados con el giro espacial estarían tanto el "debilitamiento de la historicidad" (Jameson) como una manera de vivir contemporánea de tipo *espacialista* (Aínsa). A partir de la comprobación de que el *spatial turn* remite a una acrecentada atención por la faceta territorial del mundo histórico (Schlögel), cabría preguntarse por la nueva relación que se establece entre el espacio y la historia (el tiempo del mundo histórico) y qué ocurre si el espacialidad e historicidad se piensan conjuntamente. Nuestra propuesta es la de considerar el viaje como una práctica en la que tienen lugar procesos de creación de un espacio topográfico ligado al acontecer histórico y cultural. Sobre esta base, se plantea una reflexión acerca de un conjunto de obras ficcionales publicadas en Chile a lo largo de la última década: obras centradas en la experiencia del viaje en las que la dimensión espacial explica (y se relaciona con) el tiempo histórico. Los desplazamientos por el territorio de los personajes de las tres novelas seleccionadas (*El brujo,* de Álvaro Bisama; *El tercer paraíso*, de Cristian Alarcón; *Piñen*, de Daniela Catrileo) nos servirán para fijar una relación entre el viaje (movimiento hacia o por un territorio como experiencia subjetiva o también colectiva) y la reelaboración de traumas histórico-políticos y/o histórico-culturales en espacios que funcionan como dimensión primordial en la cual es negociada la relación entre los seres humanos y las cosas del mundo (Gumbrecht).

Gatti Riccardi, Giuseppe es "Doctor Europeus" *cum laude* y *Premio Extraordinario de Doctorado* en Literatura española e hispanoamericana por la Universidad de Salamanca (2011). Profesor a contrato de Literatura española en la Universidad Guglielmo Marconi (Roma) y de Literaturas y culturas hispánicas en la Universidad del Oeste de Timisoara, Rumania. Ha sido coeditor de la revista *Cuadernos Del Hipogrifo* (2014 - 2024). Es miembro del Comité editorial de *Las Nubes de Magallanes – Colección de estudios transatlánticos* (Viterbo, Italia), de *Catedral tomada* – Revista de crítica literaria latinoamericana (Universidad de Pittsburgh, EE. UU.) y forma parte del Comité científico de *Colindancias* – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central (Universidad del Oeste, Timisoara, Rumania). Ha publicado los volúmenes siguientes: *Sociedad, escritura, memoria: idiosincrasias uruguayas en la narrativa contemporánea. Seis ensayos sobre el espacio cultural "oriental",* 2011; *Aprehensión subjetiva de la urbe. La representación de Montevideo en las letras orientales: Hugo Burel y sus precursores,* 2013; *El deleite del ocaso. Memorias, extravíos y redenciones en la narrativa de Jorge Edwards*, 2015*; La palabra sin centro. La narrativa multiterritorial de Leonardo Rossiello Ramírez*, 2016; *El texto que huye. Reflexiones sobre la escritura y el yo en la casi-ficción de Carlos Liscano*, 2019; *En tierra de artesanos. Antología de narradores paraguayos del nuevo siglo,* 2024 (con Ilinca Ilian). *Una mirada expectante.* Antología de narradores uruguayos nacidos a partir de 1970, 2024. E-mail: g.gatti@unimarconi.it

Glant, Tibor (University of Debrecen)
Major Trends in Hungarian Travel Writing on the United States

Travel writing has been established as a major resource in the study of the United States in the past 30 or so years. The image of the New World was first constructed by western (British, Dutch, French, and Spanish) travelers and then passed on to other Continental European cultures. It is often said that when Hungarians travel East they travel into their past, but when they travel West they travel into the future. Travel writing defined the Hungarian images of the New World, too, and helped Hungarians position themselves in the wider, Western European context. So much so, that by the turn of the 19th and 20th centuries professionalized travel writing had come to substitute for American Studies in Hungary, decades before the concept was actually formulated in American academic circles. This paper traces the changes in Hungarian travel writing from the 1830s to the present, identifies the key elements of this image-making process, and explains the emergence of a uniquely Hungarian take on the United States. It addresses the role of censorship, immigration, and the World's Fairs (especially Chicago, 1893 and St. Louis, 1904), as well as political developments in Central Europe. The United States (and in a broader context the American continent) has tickled the imagination of Hungarians, who made a conscious effort to always write in Hungarian and represent the New World as the Promised Land, regardless of government policy or even the absence of national independence.

Glant, Tibor is associate professor of the North American Department of the Institute of English and American Studies at the University of Debrecen and research professor at the John Lukacs Institute of the University of Public Service in Budapest. He has published eight books (two in English) on various aspects of US-Hungarian relations and contacts, served as president of the Hungarian Association of American Studies (2013–2024), and taught at various universities in the US, the UK, the Netherlands, Germany, and Rumania. He lives in Debrecen with his wife and daughter. E-mail: glant.tibor@arts.unideb.hu

PONENCIAS

PRESENTATIONS

APRESENTAÇÕES

Annus, Irén (University of Szeged)
Change of Homeland, Change of Heart? Dynamisms in Contemporary American Expatriation

Land/scape has been an essential constitutive factor of the concept of America since its inception in the European imagination. Conceived as the Promised Land, the place for the City upon the Hill (Winthrop), God's untouched handiwork (Cole), the Garden (Marx), and the Land of the Free and the Home of the Brave (Key), land, nature and geographical location have been integral to the political, cultural and social construction of both the nation and the country. While it has lured to its shores millions of people with the hope of a better life, some Americans have opted to leave the land of their birth behind in search of a new home and experiences somewhere else. In the last two centuries, well-known expatriate circles in Western European cultural cities have been formed, with renowned writers, artists, journalists and public figures among their members. In recent decades, however, an increasing number of regular Americans have chosen to reside outside of the borders of the US. Primarily drawing on findings from semi-structured interviews, this presentation investigates the reasons behind contemporary expatriation (both push and pull factors) and reveals the significance of the land/location in their identity construction in relation to their understanding of the concept of the home/land.

Annus, Irén is Associate Professor at the Department of American Studies at the University of Szeged, Hungary. She is a cultural studies scholar, whose main interest lies in identity studies, visual culture, and 19th-century American society and culture. She is a member of the Gender Studies and the Inter-America Studies research groups at her university and sits on the editorial board of two journals, Americana and TNT E-journal. She has also served as department chair and the secretary of the Hungarian Association of American Studies. E-mail: iannus@ieas-szeged.hu

Aradi, Csenge (University of Szeged)
"The world is truly vast" – Representations of Nueva España in Shūsaku Endō's historical fiction The Samurai

The study explores the image of Nueva España from a Japanese perspective in Shūsaku Endō's historical fiction 'The Samurai', which recounts the journey of a Franciscan priest and four Japanese envoys across the Pacific Ocean to the territories of today's Mexico in the early 1600s. While the novel is based on actual historical events and figures, it is a strongly fictionalized interpretation of this arduous journey, focusing on internal dialogues about faith and destiny. I will argue that the depictions of Nueva España and its people through the eyes of the protagonist Hasekura Rokuemon function as metaphors of his spiritual evolution. Nature metaphors are of central importance in the analysis as the images of changing landscape align with Hasekura's experiences and struggles to make sense of a culture and a religion that are fundamentally different from his. Expanding the scope of analysis from the inside world to outside spaces, the study also looks at the stereotypical depictions of the people the Japanese envoys encounter during their stay in various regions of Nueva España.

Aradi, Csenge is a senior assistant professor at the Department of English Language Teacher Education and Applied Linguistics, Institute of English and American Studies,

University of Szeged. Her fields of specialization are cultural linguistics and cognitive narratology. Her main research areas include the study of metaphor systems and narrative structures in religious and autobiographical writings, and, most recently, in African folk literature. E-mail: acsenge@gmail.com

Babarczi, Dóra (Independent Researcher)
Jesuits, copaíba and Hungarian moustache. Unexpected effects of missionary activity in 18th century Brazil

During the early modern era members of the Jesuit Order played a significant role in forming the societies of Spanish and Portuguese overseas provinces in South America through their missionary work. To keep their operation running it was essential to have a solid financial background. For this purpose, among other practices, they turned to the commerce of drugs and raw materials for pharmacological production. From the vast lands of Northern Brazil, using the labor force of Indigenous groups, they collected high quantities of cacao, sarsaparilha and copaíba oil that were later sold on the European market. Father János Szluha was one of the four Jesuits of Hungarian origin who travelled to the Americas in the 1750s to evangelise the inhabitants of Maranhão Province. He provided an extended account where he mentions the exotic products of this land. Current research has shown that these products of American origin were well known and widely used in Jesuit pharmacies in Hungary, part of the Central-European Habsburg Empire. In the 18 th century copaíba oil was listed in several pharmacological sources, including recipes for moustache wax.

Babarczi, Dóra is an independent researcher based in Budapest, Hungary. She holds an undergraduate degree in History and Classical Literature from the University of Szeged and a PhD in History of the Modern Era (2012). Her research focus is the history of the Society of Jesus; in particular, their activities on overseas Portuguese territories in the 18th century. She is a qualified Horticultural engineer and is currently working in finance. Her most recent interest is exploring how raw materials from Brazil reached Central Europe through Jesuit trade. E-mail: dorababarczi@gmail.com

Bakucz, Dóra (Universidad de Debrecen)
Partir del presente, viajar al futuro y llegar al pasado: sobre la literatura especulativa argentina

Es casi un lugar común que el objetivo de la ciencia ficción no es especular sobre el futuro sino es realmente un intento de interpretar el presente. Probablemente no es una pura casualidad que ese tipo de literatura hoy en día viva un verdadero renacimiento también en la literatura latinoamericana y, en concreto, en la argentina. Este hecho se ve reflejado también en las traducciones, nuestro punto de partida son las dos novelas de literatura especulativa argentina traducidas últimamente al húngaro: *Plop* de Rafael Pinedo (2002/2019) y *Cadáver exquisito* de Agustina Bazterrica (2017 / 2023). En la crítica literaria argentina la primera, *Plop* se interpreta dominantemente como una reflexión y crítica de "la «economización» total de la existencia [...], que efectivamente tuvo lugar en la Argentina de la década de los noventa", como dice el crítico argentino Mariano Ezequiel Rodríguez. Sin embargo, *Cadáver exquisito* forma parte de otra categoría, una tendencia más reciente, según la investigadora María Laura Pérez Gras, "la literatura especulativa se ha ido perfi-

lando como un espacio de manifestación de nuevas subjetividades generadas por los movimientos feministas.” Se trata de novelas “en las que la intervención de los cuerpos y la manipulación de la naturaleza llevan a la construcción de sociedades distópicas”. Pero ¿cómo influye en la interpretación el momento y el lugar de la lectura? Es lo que intentaremos averiguar en la ponencia propuesta.

Bakucz, Dóra es licenciada en Filología Húngara y Filología Hispánica por la Universidad Eötvös Loránd de Budapest y Doctora en Filología Hispánica por la misma universidad. Ha realizado también un posgrado en biblioterapia (Universidad de Pécs) y otro en escritura dramática (FreeSzfe). Es profesora titular en la Universidad de Debrecen y trabaja también como traductora. Sus publicaciones científicas incluyen artículos sobre narrativa, microrrelato, y teatro en la literatura hispánica, catalana, y también de literatura comparada. E-mail: bakucz.dora@arts.unideb.hu

Balogh, Ádám Tibor (Eötvös Loránd University, Budapest)

Through the Lands of Brazil: The Journey of Austria-Hungary's Emigrants and their Environmental Challenges

This presentation explores the migration of people from Austria-Hungary to Brazil during the late 19th and early 20th centuries, focusing on the environmental and social challenges they encountered. Drawing from environmental history and migration studies, it examines how the changing landscapes of both origin and destination shaped migratory decisions and settlement patterns. Key factors driving emigration were primarily economic and social, including poverty, limited access to land, and the search for better livelihoods. Many emigrants sought to escape rural overpopulation and the rigid social hierarchies of Austria-Hungary, which restricted upward mobility. Although environmental factors such as resource depletion and natural disasters played a role, they were secondary to the pressing socio-economic motivations. Upon arrival in Brazil, settlers faced new environmental challenges, including adapting to tropical climates, cultivating unfamiliar land, and navigating conflicts over natural resources. Case studies of colonies such as Jaraguá do Sul (SC), Canta Gallo (RS) and Jaguari (RS) illustrate how these emigrants integrated into local ecosystems while maintaining cultural ties to their homeland. This research highlights the interconnectedness of environmental factors and human mobility, emphasizing the resilience of migrants in overcoming ecological and social obstacles. By understanding these historical dynamics, the study contributes to broader discussions about the role of environmental changes in shaping migration patterns.

Balogh, Ádám Tibor is a historian as well as a PhD candidate at Eötvös Loránd University under the supervision of Dr. habil. Ágnes Judit Szilágyi. His research focuses on the international relations between Austria-Hungary and Brazil, including both diplomatic and commercial ties, while exploring the connections between migration, environmental challenges, and socio-economic developments in the late 19th and early 20th centuries. He is also a researcher with the university's Business History Research Group. He has participated as a speaker at several Hungarian and international conferences, and his scholarly publications have been featured in recognized academic journals.
E-mail: baloghadam.bp@gmail.com

Bába, Viktória (Universidad de Pécs)
Memorias cruzadas: el viaje, el internamiento y la literatura, una comparación entre los campos franceses y latinoamericanos del siglo XX

Los campos de internamiento franceses de la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) constituyen un aspecto complejo de la historia europea. Sin embargo, fenómenos similares ocurrieron en América Latina durante el siglo XX, especialmente en contextos de dictaduras y conflictos internos. Este estudio propone un análisis comparativo entre los diferentes tipos de campos, explorando tanto sus estructuras como las experiencias de los internados, especialmente los «viajes» forzados hacia el exilio o dentro de los campos. La ponencia incluirá un enfoque interdisciplinario que incorpora testimonios, biografías y obras literarias significativas para explorar las experiencias de los internados en los campos franceses durante la Segunda Guerra Mundial y las de aquellos que vivieron situaciones similares en América Latina. Estos textos, de autores españoles y latinoamericanos, permitirán trazar paralelismos y divergencias en la representación del internamiento, así como en el impacto de estos espacios en la construcción de identidades y memorias colectivas, centrando la atención en el concepto del «viaje» como símbolo de desolación, resistencia y transformación personal. Además, se analizará cómo los internados narraron sus vivencias en un contexto de represión, abuso de poder y corrupción, lo que contribuirá al debate sobre la memoria histórica y los derechos humanos. Este enfoque interdisciplinario busca resaltar las conexiones entre Europa y América Latina a través de la literatura y los testimonios personales, posicionando el «viaje» como tema central en la representación del internamiento y la supervivencia.

Bába, Viktória es doctoranda en la Escuela Doctoral de Estudios Literarios y Culturales, profesora contrada en el Departamento de Estudios Franceses y Francófonos profesora contrada en el Departamento de Estudios Españoles e Iberoamericanos de la Universidad de Pécs. Sus áreas de investigación son la civilización y literatura franco-españolas y franco-húngaras del siglo XX y la historia de las relaciones franco-españolas. Se tituló en Máster en Lengua, Literatura y Cultura Francesas y Profesora de Lengua Francesa en 2023. Además, es licenciada en Lenguas y Culturas Neolatinas con especialización en español. Su investigación doctoral se centra en los campos de internamiento franceses de la primera mitad del siglo XX y su representación en las obras literarias francesas, húngaras y españolas. Su tesis se titula *«Vengo del mundo de los campos.» Experiencias en campos de internamiento franceses del siglo XX en memorias y diarios franceses, húngaros y españoles*. E-mail: baba.viktoria@pte.hu

Bencze, András (Universidad Corvinus de Budapest)
América Rusa según punto de vista de una mujer

Anna Furuhjelm Christensen fue la esposa de Johan Hampus Furuhjelm, penúltimo gobernador de América Rusa, y también la madre de Annie Fredrika Furuhjelm, quien fue la primera diputada elegida para intervenir en el parlamento británico. Anna Furuhjelm llegó a América Rusa en 1859 junto a su marido. Desde allí, escribió cartas a sus parientes. En mi presentación, me gustaría presentar América Rusa a través de estas cartas. Creo que este tema podría ser interesante por dos razones: en primer lugar, hasta hoy es difícil encontrar trabajos que traten sobre Annie Christensen y su tiempo en América Rusa; incluso en Hungría, es un tema absolutamente nuevo. En segundo lugar, hay muy pocos artículos

dedicados a la historia de las mujeres en América Rusa. Generalmente, los investigadores suelen hablar de la esposa de G. I. Selihov (también hay un libro que trata este tema), pero no se aborda la historia de otras mujeres concretas ni la historia de las mujeres en general. Por lo tanto, creo y espero que esta investigación pueda ser el inicio de una serie de estudios dedicados a las mujeres en América Rusa.

Bencze, András en 2024 terminó sus estudios doctorales en la Universidad Eötvös Loránd de Budapest. En su tesis se dedicaba a la historia de América Rusa durante el reinado de Alejandro I (1801-1825). Desde entonces, sigue investigando la historia de la colonización rusa en América. El año pasado también participó en la conferencia internacional de jóvenes americanistas, organizada por la Universidad de Sevilla. Actualmente trabaja como asesor institucional del Instituto de Estrategia y Gestión en la Universidad Corvinus. Al mismo tiempo, también es investigador de la Sociedad de Historia de la Empresa y la Gestión Húngara. En el ámbito de sus investigaciones se encuentran la historia de California española y las relaciones internacionales entre España y Rusia en el siglo XIX, tanto en Europa como en América. E-mail: bencze.andris@gmail.com

Bene, Krisztián (University of Pécs)
The Journey of Latin American Volunteers to the Free French Forces

The Free France movement, which fought for the reconquest of France under the leadership of General Charles de Gaulle during the Second World War, had a total of approximately 70,000 volunteers, including approximately 3,000 foreigners from around 50 different countries. A detailed analysis of the available archival data reveals that 270 of these volunteers came from Latin America, hailing from 18 different countries in the region. This group constituted approximately 9% of the foreign members of the Free French Forces, second behind those from Spain. The data indicate that these volunteers contributed significantly to the Free France war effort in three primary areas. The majority served in the armed forces, with the largest number of volunteers being allocated to the other land forces, followed by the air force and navy. In addition to these contributions, some volunteers participated in the Free French movement as members of the Resistance, while others served in the administration as administrative members of Free France and in the medical detachments. This presentation will attempt, based on archival research and secondary sources, to present the general characteristics of this particular group, as well as some individual biographies.

Bene, Krisztián is an associate professor at the University of Pécs, Director of the Department of French Studies, Dean of the Faculty of Humanities and Social Sciences. Research areas: French-Hungarian military relations; Military history of the 20th century. His thesis entitled *The French Military Collaboration during the Second World War* was defended in 2010. His habilitation defended in 2016, entitled *The Free French Forces 1940-1943. French military cooperation during the Second World War*. E-mail: benekrisztian@yahoo.fr or bene.krisztian@pte.hu

Bobay, István Zoltán (Károli Gáspár University of the Reformed Church, Budapest)
Migration of European Soldiers from the Second Mexican Empire to the USA during the 1860s

The army of the Second Mexican Empire was significantly expanded, with many European soldiers serving in Mexico. For example, French troops were part of the French Expeditionary Army, Belgians served in the Belgian Corps, and citizens of the Austrian Empire joined the Mexican Austrian Volunteer Army during the mid-1860s. During this period, a small wave of migration of these European soldiers from Mexico to the USA was observed.

Bobay, István Zoltán 2023, Karoli Gaspar University of Reformed Church in Hungary, Institute of the History Science; Department of Modern and Contemporary History Assistant lecturer; 2016–2021 PhD of History Studies Karoli Gaspar University of Reformed Church in Hungary, Doctoral School of History Science. Title of the dissertation: "Hungarian conquistador in México (1864–1867)": The prosopography of the Hungarian soldiers in the Mexican Austrian Volunteer Army, and their narrative sources, in addition to other new research results of this project; 2014–2016 Diploma in Master of History Karoli Gaspar University of Reformed Church in Hungary; 2011–2014 Diploma in Bachelor of History Karoli Gaspar University of Reformed Church in Hungary; 2021, 12–16. July, Campus Mundi War Heritage Institute (Royal Museum of the Armed Forces and Military History), Brussels, Belgium, Visiting PhD researcher; 2019 April, Campus Mundi William Marsh Rice University Houston, Texas, United States of America, Visiting PhD researcher; 2018, March–2019, February, Convocatoria de Becas de Excelencia del Gobierno de México para Extranjeros 2018 (Excellence Scholarships of the Mexican Government for Foreigners 2018), Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora (Instituto Mora), Mexico City, Mexico Visiting PhD researcher. E-mail: bobay.istvan87@gmail.com

Cagiao Vila, Pilar (Universidad de Santiago de Compostela)
Viaje a la América del Sur: el periplo andino de una dama española en 1922

La ponencia analiza el diario escrito por una española durante un viaje a América efectuado en 1922. Se circunscribe exclusivamente a su periplo andino dentro de otro mayor por el Cono Sur en el que estuvo acompañada por su profesora de inglés, idioma que se había decidido a aprender antes de realizar otro viaje de destino americano, efectuado dos años antes, durante el cual recorrió Cuba, México y Estados Unidos, lo que le lleva a establecer comparaciones entre las dos Américas. El que nos ocupa, y al que dio inicio en Cádiz a principios de febrero de 1922, tuvo como primer destino Montevideo, donde las viajeras permanecieron durante cinco días para, luego de cruzar el Río de la Plata y efectuar un primer paso por Buenos Aires y visitar Mar del Plata, dirigirse a Mendoza en tren e iniciar desde allí su recorrido andino que incluyó Chile, Perú y Bolivia. Se trata de un texto de gran valor testimonial que permite recuperar lugares, modos de vida y costumbres de la época vistos por los ojos de una mujer de la alta burguesía, así como sus opiniones al respecto.

Cagiao Vila, Pilar es profesora titular de Historia de América y coordinadora del Grupo de Investigación HistAmérica en la Universidad de Santiago de Compostela. Entre las líneas de investigación principales desarrolladas a lo largo de su trayectoria académica destacan las relativas a los vínculos históricos entre España y América incidiendo particularmente

en las relaciones diplomáticas y culturales y los movimientos migratorios en los que, desde la publicación de su libro *Muller e emigración* (1999), ha prestado particular atención a la perspectiva de género. Ha sido investigadora principal diversos proyectos de investigación en convocatorias competitivas nacionales y autonómicas y como profesora invitada ha impartido cursos de posgrado, doctorado y maestría sobre las relaciones España-América en universidades europeas y latinoamericanas. En 2023 ingresó, como académica correspondiente en el extranjero, en la Academia de Historia de Cuba. E-mail:mpilar.cagiao@usc.es

Candau Chacón, María Luisa (Universidad de Huelva)
El viaje necesario: mujeres que huyeron ante la adversidad (Guanajuato, Nueva España, siglo XVIII)

No siempre viajar constituyó una experiencia placentera o mínimamente voluntaria. La adversidad en todas sus formas –hambrunas, enfermedades, capturas, tragedias y experiencias personales- se hallaron tras los desplazamientos, aun en los de corta distancia, de muchas mujeres novohispanas de tiempos de la Colonia. Rescatamos aquí los caminos emprendidos por algunas de ellas, con una característica común: todas fueron procesadas por bigamia, a lo largo del siglo XVIII, en el antiguo estado de Guanajuato. En su mayoría huyeron de un mal matrimonio, pero no siempre. También, en su mayoría, sus movimientos continuaron los iniciados tiempo atrás: esclavas que cambiaron de amos o mujeres que marcharon ante el temor a peores perspectivas vitales, entre otras historias de vida, aportan hoy a los estudios históricos una visión diferente del sentido de aquellos desplazamientos, conectando, así, la Historia de las mujeres con la Historia social y la Historia de las Emociones.

Candau Chacón, María Luisa es catedrática de Historia Moderna en la Universidad de Huelva, ha desarrollado varias líneas de investigación a lo largo de su trayectoria académica: Historia social de la Iglesia, Historia de los moriscos e Historia de las mujeres. En relación con esta última, ha dirigido varios proyectos de investigación financiados por el gobierno de España y destinados al estudio de la vida emocional de las mujeres, que han dado fruto, en monografías (*Hombres y mujeres ante la justicia en la Edad moderna*, Universidad de Sevilla, Sevilla, 2020) y en la coordinación de obras colectivas (*Las mujeres y el honor en la Europa Moderna*, Universidad de Huelva, Huelva, 2014; *Las mujeres y las emociones en Europa y América*, siglos XVII-XX, Universidad de Cantabria, Santander, 2016; *Pasiones y afectos en femenino. Europa y América, siglos XVII-XX*. Universidad de Sevilla, Sevilla, 2019; *Viajeras de élite. Experiencias, recorridos, textos. Siglos XVIII-XX*. Peter Lang, Berna, 2020. *La vida incierta de las mujeres. Emociones, anhelos, conflictos. España y América, siglos XVII-XX*. Sílex Ultramar, Madrid, 2024). E-mail: candau@uhu.es

Cristian, Réka (University of Szeged)
"Urge to Infinity:" The Journeys of Jerrie Cobb

The presentation aims to discuss the journeys of Geraldyn M. (Jerrie) Cobb (1931-2019), American pilot and aviator, member of the Mercury 13 group based on the 1997 Cobb biography, Solo Pilot. Cobb started flying over the Great Plains at twelve and throughout the world at twenty-one, including Peru, Cuba, Jamaica, Colombia, Ecuador, Greenland, Paris,

etc. but her most difficult journey begun in 1959, when she joined the Lovelace Women in Space Program at the National Aeronautics and Space Administration (NASA). Labelled the "first U.S lady astronaut" in 1961, she had to fight the sexism of the fifties and sixties, as a result of which she hit the glass ceiling in space travel and went on working with humanitarian mission in the jungles of the Amazon from 1965, pioneering new air routes in the region. The talk will look at how Cobb reflected on her air and land journeys, with the primary focus on the fight with the NASA and on the legacy Cobb left for the American space travels with her motto urging to infinity.

Cristian, Réka M. is Associate Professor, MA Program Coordinator at the American Studies Department, University of Szeged, and founding member of the Inter-American Research Center at the Faculty of Arts, University of Szeged. She is member of the editorial board of the European Journal of American Studies (EJAS), of the Zagreb-based Working Papers in American Studies and of the Cultural Perspectives. Journal for Literary and Cultural Studies, and other journals. She authored *Cultural Vistas and Sites of Identity: Essays on Literature, Film, and American Studies* (2012) and *Encounters of the Filmic Kind: Guidebook to Film Theories* (co-authored with Zoltán Dragon in 2008) and is the founding and general editor of *AMERICANA: E-Journal of American Studies* in Hungary and its AMERICANA eBooks division. Her research interest includes modern American drama, film theories and the American film, as well as theories of American and inter-American Studies. E-mail: rekacristian@gmail.com

Dobai, Viktória (Universidad Eötvös Loránd, Budapest)
Reforzar la hermandad entre España e Hispanoamérica – Los viajes de Juan Carlos I a los países latinoamericanos

Después de la muerte de Franco, España, que se había hundido en una dictadura durante décadas, necesitaba reorganizar tanto su situación interna como sus relaciones exteriores. Igualmente fue importante para el país ibérico el establecimiento de relaciones europeas, así como la solución de la situación diplomática existente o inexistente con los países del otro lado del Océano Atlántico. Durante el período de la Transición, en los primeros años de su reinado, Juan Carlos I realizó varios viajes al territorio del antiguo Nuevo Mundo. El objetivo de estas visitas a los llamados países hermanos era reestablecer las relaciones diplomáticas y económicas previamente arruinadas y/o rotas, así como fortalecer el sentimiento de colectividad del pueblo español. Ya que estos países, a lo largo de las décadas se convirtieron en hogares de españoles, que se vieron obligados a separarse de la patria por alguna razón, muchas veces sin la posibilidad de regresar a casa.

Dobai, Viktória es estudiante en la Universidad Eötvös Loránd en Hungría, en el programa de doctorado de la Historia Universal Nueva y Contemporánea. Obtuvo su diploma en la formación de profesores de la Universidad Eötvös Loránd, y desde entonces también trabaja como profesora de español e historia. Dentro del programa del doctorado, se ocupa de la historia de España del siglo XX desde la perspectiva de la prensa. Su tesis, *La prensa española monárquica en las tormentas de acontecimientos del siglo XX,* además de examinar y analizar a través de la prensa los acontecimientos de España (o que afectaban al país), también aborda la historia de la prensa española, así como el uso del material periodístico en la investigación histórica en general. E-mail: vdobai98@gmail.com

Dragon, Zoltán (University of Szeged)
Traumatic Landscapes: Configurations of Haunting through the Lens of Adél Koleszár

In the photo series "Only Have Faith" ("Solamente ten fe!") by Hungarian photographer Adél Koleszár, the landscape of mass graves found in Veracruz, Mexico, haunts the beholder in a peculiar way. Having no personal relation or prior knowledge of the background, the images interrogate the ways in which the spectator engages not only with the view of the landscape but also with the very topography of violence through the deathscape. The present paper scrutinizes how the Husserlian image consciousness informs the perception of the subjects, linking the image, the medium of photography and the topology of the site of the mass graves through what Jacques Derrida calls "ontopology." Looking at how the specific landscapes of the series are photographed, the aim of the paper is to uncover the underlying ontological shift in the working of photography to argue for the political potential and of the interrogative nature of the medium.

Dragon, Zoltán is associate professor at the Department of American Studies, University of Szeged, Hungary and a photographer. His fields of research are digital culture, film theory, photography and visual culture. He is the author of books on film theory and founding editor of *AMERICANA – E-Journal of American Studies in Hungary* and AMERICANA eBooks. E-mail: dragon@ieas-szeged.hu

Espinoza Moreno, José Aurelio (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo (UMSNH)
Méndez Landa, Francisco Javier (Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM))
The Loop: Apuntes de una migración circular

Para el Coloquio Internacional *Por tierras de las Américas*, proponemos presentar un análisis de la pieza *The loop*, del artista belga-mexicano Francis Alÿs. Esta obra señala la paradójica posición en la que se encuentran las ciudades de San Diego, en Estados Unidos de América, y Tijuana, en México. Ambas están juntas geográficamente, pero separadas por la delgada, a la vez que extensa, barrera física del muro fronterizo que divide a las dos naciones. Concebida para la bienal binacional INSITE97, Alÿs –en su condición de continuo migrante– se propuso encontrar una forma de viajar de Tijuana a San Diego sin cruzar la línea fronteriza entre México y EUA. Tomando más de una docena de aviones, circunnavegó el globo terráqueo en sentido horario, iniciando su viaje un 1 de junio de 1997 en Tijuana, para alcanzar destinos como: Ciudad de México, Panamá, Santiago de Chile, Auckland, Hong Kong, Anchorage o Vancouver; hasta finalmente terminar en San Diego, el 5 de julio de ese mismo año. Mediante el uso de correos electrónicos, fotografías, diarios y *souvenirs* encontrados en su camino, Alÿs documentó las etapas de este viaje circular que permite imaginar poéticamente nuevas formas de irrumpir la salvaje política antimigrante de nuestros días.

Espinoza Moreno, Aurelio José de origen mexicano, es Arquitecto y Maestro en Diseño Avanzado con honores por la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. Su trabajo hibrida arquitectura, urbanismo, diseño experimental y arte, desde lo transversal y colectivo, a través de diversas escalas y medios.

Es creador, investigador y consultor de arquitectura, diseño y ciudad, con una diversificada práctica profesional avalada por múltiples proyectos, obras y concursos. E-mail: arq.ae.mx@gmail.com

Méndez Landa, Francisco Javier es Máster en Investigación en Arquitectura con Mención 'Sobresaliente' por la Universidad de Valladolid, España y Doctor en Arte con Mención 'Sobresaliente' Cum Laude por la Universitat Politècnica de València, España. A través de distintos medios explora en sus investigaciones artísticas y académicas temas relacionados al cuerpo, la violencia, la ausencia, la criminalidad y la barbarie en las artes. Actualmente reparte su tiempo entre la investigación-producción y la docencia en la Universidad Nacional Autónoma de México. E-mail: fmendez@enesmorelia.unam.mx

García-Viñolo, Miguel (Universidad de Debrecen)
Unidades fraseológicas de componente cultural toponímico españolas e hispanoamericanas

Las unidades fraseológicas (UF) se pueden dividir a grandes rasgos en dos grupos principalmente: general y específico. Así, las unidades fraseológicas de componente cultural general (UFCCG) serían aquellas que se identifican por la utilización de elementos constitutivos idénticos o parecidos cuando se comparan diferentes lenguas. Por ejemplo, en «matar dos pájaros de un tiro», (inglés, húngaro, etc.); kill two birds with one stone, «matar dos pájaros con una piedra»; két legyet üt egy csapásra, «matar dos moscas de un manotazo». En cambio, las unidades fraseológicas de componente cultural específico (UFCCE) se distinguirían por el uso de elementos constitutivos influenciados por los factores culturales inherentes a cada lengua en particular. Por ejemplo, «colgarle a alguien el sambenito».
Dentro del último grupo también se incluirían las UF toponímicas que provienen de nombres propios de lugares que, por diversas razones, llevan de manera fraseológica la esencia de su componente cultural. En ese sentido, observamos las unidades fraseológicas de componente cultural toponímico (UFCCT) originarias de España: irse por los cerros de Úbeda, estar en Babia, salir el sol por Antequera, etc.; y las procedentes de Hispanoamérica: ser algo Jauja, valer algo un Potosí, más se perdió en Cuba, etcétera.

García-Viñolo, Miguel es Doctor en Lingüística por la Universidad de Granada, desde 2017 es lector de español en la Universidad Católica Péter Pázmány y desde 2024 es profesor de español en la Universidad de Debrecen. E-mail: garcia.vinolo.miguel@arts.unideb.hu

González Pacheco, Mario Andrés (Universidad Eötvös Loránd, Budapest)
César Vallejo: un viaje del modernismo al vanguardismo

Los Heraldos negros (1919) marca un hito por sus aportes dentro del panorama de la poesía latinoamericana, pero también en la trayectoria de César Vallejo (1892-1938) y en su búsqueda de llevar al máximo la capacidad creativa que poseen las palabras. Inquietudes sobre la forma y el total vaciamiento del signo lingüístico se observan desde su primer poemario; la gestación de dichas inquietudes supera las capacidades y necesidades que ofrece la corriente modernista, ya en sus últimos días en el ambiente literario e intelectual de la época. La construcción de su propia poética tomando

elementos vanguardistas hasta llegar al paroxismo presente en *Trilce* (1923), es un viaje en distintos niveles. El viaje del modernismo al vanguardismo dentro de *Trilce* ha sido esbozado anteriormente por Roberto Paoli ("En los orígenes de *Trilce*. Vallejo entre modernismo y vanguardismo"), enfocándose en las correcciones y cambios dentro de algunos poemas de *Trilce*, sin embargo, se puede ver un viaje entre corrientes literarias al analizar las temáticas dentro de los dos poemarios, lo cual se puede interpretar como un viaje del poeta a nuevos terrenos que puedan ayudar en su búsqueda de sentido y de vinculación entre la palabra, la vida y el sentir.

González Pacheco, Mario Andrés nacido en Cartagena de Indias, graduado en Estudios Literarios en la Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá, Colombia, 2019. Máster en Lengua, Literatura y Cultura Hispánicas en la Universidad de Szeged, 2024. Candidato al doctorado en Literatura de la Universidad Eötvös Loránd. E-mail: mandresg54@gmail.com

Grajales Porras, Agustín (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México)

La visión global de la Nueva España de un viajero gaditano en el siglo XVIII: Pedro Alonso de O'Crouley

Descendiente de irlandeses, don Pedro Alonso de O'Crouley fue un comerciante y coleccionista gaditano que visitó en cuatro ocasiones la Nueva España durante la segunda mitad del siglo XVIII. Redactó una memoria con el título de Ydea Compendiosa del Reyno de Nueva España en que se comprehenden las Ciudades y Puertos principales, Cabezeras de Jurisdicción, su latitud, Rumbo, y distancia, a la Capital México... Su manuscrito revela una gran animosidad por develar al mundo europeo la importancia del Nuevo Mundo y de manera específica las riquezas de índole económica y cultural de la Nueva España. El manuscrito original reposa en la Biblioteca Nacional de Madrid, y se constituye en una fuente inapreciable, desde la visión de un viajero, para el conocimiento sobre la geografía, la etnicidad, la fauna, la flora, y en general, sobre la historia del México Antiguo y del siglo de su tiempo. Es un tratado que denota el trabajo de una mente ilustrada que se fundamenta en los escritos de historiadores, médicos y naturalistas que le antecedieron. Además de efectuar un análisis del contenido de la obra, me abocaré, de manera particular, a destacar la impresión que tenía el autor sobre la estructura social y la dinámica demográfica de la Nueva España en el siglo XVIII.

Grajales Porras, Agustín es profesor investigador Titular "C" adscrito al Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades (ICSyH) de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP).
Miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel I (desde 1989), nivel II (2010-2029). Doctorado en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México, Maestría en Demografía por la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica, Diploma de Formación en Demografía Histórica en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales, París, Licenciatura en Historia por la Universidad Autónoma de Puebla. Director del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la BUAP, entre 2009-2013.
E-mail: agusgrajalesp@hotmail.com

Guevara Parra, América Celeste (Universidad Autónoma de Bucaramanga)

Seguridad humana y migración venezolana en Bucaramanga

La migración de ciudadanos venezolanos hacia la ciudad de Bucaramanga ha supuesto un desafío de magnitud para las instituciones locales y para la sociedad receptora.Este fenómeno ha sido objeto de análisis en diversos estudios, que han puesto de manifiesto la influencia de la securitización del discurso migratorio en las políticas públicas, mientras que la biopolítica ha determinado las condiciones de acceso a derechos y servicios básicos.A pesar de los avances logrados en materia de integración, persisten barreras estructurales y sociales que limitan el bienestar de los migrantes. Por lo tanto, es crucial llevar a cabo un análisis exhaustivo que permita comprender cómo estos factores inciden en la seguridad humana y qué estrategias pueden implementarse para mejorar la respuesta institucional y comunitaria.

Guevara Parra, América Celeste es psicóloga Cum Laude graduada de la Universidad Autónoma de Bucaramanga (UNAB, Colombia) con reconocimiento especial en investigación. Máster en Antropología, Investigación Avanzada e Intervención Social (especialidad en Investigación Etnográfica y Transcultural) por la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB, España). Miembro del grupo de investigación de la Facultad de Psicología de la UNAB titulado "Violencia, Lenguaje y Estudios Culturales". Docente de apoyo en el programa de retención estudiantil de la misma universidad. Estudiante de doctorado en Ciencias Militares en la Universidad del Servicio Público de Budapest (NUPS-Hungría). Sus áreas de interés en investigación incluyen: migración, seguridad humana, memoria histórica, conflicto armado y procesos de paz. E-mail: aguevara2@unab.edu.co

Habran, Augustin (University of Orléans, France)

Through the Great Plains: Forced Exile and "Indigenous Pioneering" in Post-Removal Indian Territory

As Indigenous Studies have shown, there were contested places where US colonial appropriation and settlement was far from certain. The native ground (DuVal) that emerged west of the Mississippi between the indigenous populations of the Great Plains and the southeastern "civilized" indigenous populations who underwent forced relocation to Indian Territory (today's state of Oklahoma) in the 1830s is one of them. There, victims of settler colonialism were also agents in the cultural, political and economic construction of a multi-ethnic space that far from being technically appropriated by the American colonial state. At the same time "exiles and pioneers" (Bowes), they reinvented new forms of sovereignty that were built up against US technical support and the development of a rhetoric that placed them on the "civilized" side of the expansionist venture. While contributing by proxy to the technical appropriation of the region by the US colonial state, their strategies of survivance (Vizenor) allowed them to define the parameters of this "frontier region" imposed by Removal. The intertwined trade and diplomatic relations they developed with Plains Indians and the independent Republic of Texas leads one to consider the ambivalent role of those "in-between" agents in the global movement of westward expansion.

Habran, Augustin is an associate professor of American studies at the University of Orléans and a member of the Rémélice research team (UR4709) (https://www.univ-orleans.fr/fr/remelice/membres/chercheurs-titulaires/augustin-habran). His research focuses on the relation between the American Federal State and Indigenous nations in the Antebellum Era, and in the context of western expansion more generally. In line with the

New History of the West, his work analyses the strategies southeastern indigenous nations developed to resist American imperialist colonization west of the Mississippi. His current work focuses more specifically on the establishment of the Indian Territory (Oklahoma) and the way the strategies of survivance developed by deported indigenous populations there participated in the construction of the West. He has published several articles on the question, including "The West in Construction: Texas and Indian Territory at the Vanguard of American Imperial Expansion" (RFEA, 2024) and "Beyond the Frontier Line: The Deported Southeastern Nations as "Civilizers" of the Great Plains" (RFEA, 2024). He is currently working on a book derived from his Ph.D., entitled "The Southeastern Nations (1815-1861): Identity, Sovereignty and Strategic Mimesis through the ordeal of Removal". He is also part of a research project carried out by Marie-Jeanne Rossignol and Laurence Cossu-Beaumont that aims at recontextualizing Alexis de Tocqueville's considerations on American Democracy in the "Jacksonian" Era. He has recently published an article on that question, entitled "Alexis de Tocqueville in the Desert: The Unsuccessful Quest for the Authentic Indian in Jacksonian America" (RFEA, 2023).
E-mail: augustin.habran@gmail.com

Hernández, Johan Sebastián (University of Szeged)
Cities of Convergence and Alienation: Urban Spaces in Paraíso Travel

The Colombian film Paraíso Travel (2008), directed by Simon Brand and based on the novel by Jorge Franco Ramos, delves into the complexities of migration, exploring a journey from Medellín, Colombia, to New York City. The film portrays New York as a multicultural hub where Latin American migrant enclaves foster cultural exchange and resilience. These urban spaces, shape the migrant experience by serving as both sites of cultural convergence and spaces of alienation. Visual and narrative elements such as crowded streets, towering architecture and isolation underscore themes of survival, identity and self-discovery for migrants. Drawing on Saskia Sassen's concept of the global city, Mary Louise Pratt's "contact zones", this analysis situates the film within broader migration and identity narratives in the Americas. By examining the duality of urban environments as both enabling and oppressive, this paper positions Paraíso Travel as a vital text for understanding inter-American migration. It shows how urban spaces –particularly cities– mediate the interaction of culture, transformation, and alienation, offering a complex perspective on the migrant inter-American journey and its interaction with urban life.

Hernández, Johan Sebastián is a PhD candidate at the Faculty of Humanities and Social Science at the Department of American Studies and Literature, University of Szeged, Hungary. His research focuses mainly on cinema, with a particular interest in trauma and historical representations in contemporary cinema. Submitted in 2024, his Master's thesis delves into Contemporary Colombian Cinema and representations of post-conflict. E-mail: jsebastianhm@gmail.com

Horváth, Emőke (Universidad Károli Gáspár, Budapest)
Las relaciones húngaro-latinoamericanas en la década de 1960

La atención de Hungría se dirigió a América Latina tras la Revolución Cubana, principalmente bajo presión soviética. Aunque el Tercer Mundo ya había estado en el

horizonte del Ministerio de Asuntos Exteriores húngaro en la década de 1950, debido a la influencia de los movimientos anticoloniales, África y Medio Oriente eran principalmente importantes desde la perspectiva húngara. En los años sesenta, Hungría también intentaba expandirse en América En los años sesenta, sin embargo, Hungría ya intentaba expandirse en América Latina.
En mi presentación, intentaré mostrar cómo cambió la política exterior de Hungría hacia América Latina durante la década analizada, y también presentaré los resultados alcanzados en los años sesenta.

Horváth, Emőke es historiadora, profesora titular de la Universidad Károli Gáspár de la Iglesia Reformada Húngara y director del Grupo de Investigación sobre América Latina de la misma institución. Obtuvo su doctorado en 1997. Sus investigaciones se centran en la historia de la Revolución cubana. Además, también se ocupo de las relaciones internacionales entre Hungría y ciertos países de América Latina durante la Guerra Fría. Es autora de varios libros y numerosos artículos sobre el tema. Es ponente habitual en conferencias húngaras e internacionales. E-mail: hor11775@t-online.hu

Iszlaji de Albuquerque, Fabíola (Universidade Eötvös Loránd, Budapest)
A Hora da Estrela de Clarice Lispector: Macabea e a representação dos processos migratórios do Nordeste para o Sul e Sudeste do Brasil

Macabea, a personagem eternizada por Clarice Lispector, simboliza as diversas facetas das migrações. Sua trajetória, desde Alagoas, na região Nordeste, até o Rio de Janeiro, no Sudeste, espelha a busca de milhares de brasileiros por melhores condições de vida no Sudeste e no Sul do país, evitando a fome, a seca e a miséria. A representação de Macabea na novela A Hora da Estrela, de Clarice Lispector, provoca reflexões sobre os desafios e as esperanças associadas ao processo migratório, ao mesmo tempo que ressalta a necessidade de reconhecimento e respeito à diversidade cultural oriunda desses fluxos populacionais. Tal como sua personagem Macabea, Clarice Lispector também teve uma trajetória de migração. Nascida na Ucrânia, Clarice mudou-se para o Brasil quando era apenas um bebê. Clarice viveu sua infância em Recife, capital do Pernambuco, no Nordeste brasileiro. Durante a adolescência, mudou-se para o Rio de Janeiro, que era a capital do país naquela época. Mudanças e adaptações foram elementos frequentes em sua vida, aspectos que se refletiram em sua produção literária.

Iszlaji de Albuquerque, Fabíola nascida em São Paulo, Brasil, é bisneta de imigrantes húngaros e italianos, além de ser neta de um migrante nordestino. Formada em História pela Universidade de São Paulo (USP), também é pedagoga graduada pela Universidade Paulista Júlio de Mesquita (UNESP). É psicanalista, com formação adquirida no Instituto Sedes Sapientiae e no Fórum do Campo Lacaniano de São Paulo. Aprofundou seus estudos na Universidade Eötvös Loránd (ELTE, Budapest), onde obteve seu mestrado em Língua, Literatura e Cultura Portuguesa, e cursa atualmente doutorado em Literaturas Hispânicas e Lusófonas na mesma instituição. Com duas décadas de experiência lecionando História em instituições de ensino públicas e privadas, também exerce a psicanálise há seis anos. Em 2021, estabeleceu-se em Budapeste, dedicando a maior parte de seu tempo atualmente aos estudos acadêmicos e à prática da psicanálise. E-mail: fabiolaiszlay@yahoo.com.br

Jancsó, Katalin (Universidad de Szeged)
Observaciones de la condición de la raza indígena por Jorge Juan y Antonio de Ulloa

En la ponencia se pretende examinar varios textos escritos por dos guardamarinos españoles que acompañaron al científico francés Pierre Bouguer y sus colegas en una de las expediciones más famosas del siglo XVIII cuyo objetivo fue medir el arco del meridiano terrestre en el ecuador para poder conocer la verdadera forma y las dimensiones de la Tierra. Tras el retorno de los dos españoles a Europa, el político ilustrado español, el marqués de la Ensenada les pidió que redactaran un informe de sus experiencias. En el estudio de sus textos nos enfocaremos en sus observaciones de la situación económica y social de la población indígena de la región andina esperando poder entender por qué estos documentos servían de punto de partida para varios pensadores peruanos de la época republicana.

Jancsó, Katalin, Phd, es profesora titular del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, Hungría. Sus principales áreas de interés son la historia y la situación social y económica de las minorías y los inmigrantes en América Latina. Hizo investigaciones en Perú y México y escribió su tesis de doctorado en 2008 sobre el indigenismo político temprano en el Perú. Su trayectoria de investigadora se ha centrado en el indigenismo en el Perú y México, los aspectos históricos de la inmigración en América Latina, las mujeres en la historia latinoamericana y las relaciones entre Hungría y América Latina, con especial atención en la trayectoria de viajeros húngaros de los siglos XIX y XX. Sus trabajos recientes: *Gotas de oro en Latinoamérica*. *Nacimiento de un continente multifacético* (en húngaro) (2021); *Violencia y terrorismo económico en las tierras del pueblo asháninka, Perú* (2022); *The Story of the Yaqui Resistence, Their Persecution and Forced Deportation in the Light of the Contemporary Press Sources* (2024). E-mail: jancso.katalin@szte.hu

Kajtár-Pinjung, Olga (University of Szeged)
Mansoor Adayfi and Guantánamo Bay: A Legal Analysis

The present paper aims to analyze the complicated journey of suspected terrorist Mansoor Adayfi to and from the Guantánamo Bay detention facility following the 9/11 terrorist attacks with a focus on the legal aspects of his detention. Adayfi was eighteen years old when during a trip to Afghanistan, he was mistaken for an Egyptian general and sold to the United States as a suspected terrorist. He spent over fourteen years at the Guantánamo Bay Naval Base without ever being charged with a crime. With the study of legal documents assigned to his case and the examination of the Guantánamo-related legislative measures of the United States government, the primary purpose of the presentation is to provide a critical analysis of the legal situation in which a Mansoor Adayfi could be held in so-called indefinite detention by the United States.

Kajtár-Pinjung, Olga is an assistant professor at the Institute of English and American Studies and a third-year PhD student in the English and American Literatures and Cultures doctoral program at the University of Szeged. Her dissertation deals with the enemy image construction and self-fashioning of former Guantánamo Bay detainees.
E-mail: pinjungolga@gmail.com

Katona, Eszter (Universidad de Szeged)
García Lorca, un viajero andaluz por tierras de las Américas

"Al viajar van desfilando una serie interminable de cuadros naturales, de tipos, de colores, de sonidos, y nuestro espíritu quisiera abarcarlo todo y quedarse con todo retratado en el alma para siempre" – escribió Federico García Lorca en *Impresiones y paisajes*, su primera obra literaria inspirada en las excursiones universitarias organizadas por el profesor Martín Domínguez Berrueta. Otro viaje, mucho más largo y artísticamente más fructífero, lo realizó el poeta entre 1929–1930: pasó nueve meses en los Estados Unidos y tres en Cuba. Durante su estancia en América el joven andaluz desarrolló una labor enorme como conferenciante, poeta, dramaturgo, pianista y cantante o como dibujante –para destacar sus dones más importantes con los que fascinó todo su público americano–. En 1933–1934, otra travesía transatlántica –esta vez a Buenos Aires y a Montevideo– realizada gracias al éxito de su teatro, convirtió a Lorca en una suerte de embajador cultural por las tierras americanas tanto anglosajonas como hispanohablantes. La ponencia resume estas experiencias lorquianas americanas examinando su influencia tanto en su personalidad como en su obra artística.

Katona, Eszter se licenció en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Szeged donde se doctoró en 2005. Hizo su habilitación de Literatura, en 2017. Actualmente trabaja como profesora titular habilitada en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged. Sus investigaciones y publicaciones se centran en el ámbito del teatro español, la traducción literaria hispano-húngara y los estudios de la recepción del teatro español en Hungría. Sus últimos libros son *El teatro español en Hungría. Dos siglos de la recepción húngara de la literatura dramática española* (Madrid: Verbum, 2022) y *Estudios sobre traducción, recepción y teatro* (Szeged: Szeged Humanities Press, 2025).
E-mail: katonaeszter@gmail.com

Kóbori, Sarolta (Eötvös Loránd University, Budapest)
Sandra Kogut's A Hungarian Passport – the search for identity

Sandra Kogut is one of the most important Brazilian directors of the last decades. She is mostly known for feature-length movies, while her early experimental and short films receive less attention and analyses. Leaving home to create a new identity somewhere else is fascinating, independently of geographical, historical, economical background. These different paths of identity appear in Lá e Cá (There and Here, 1995) and Adieu Monde ou l'histoire de Pierre et Claire (Goodbye World or the Story of Pierre and Claire, 1998). Her documentary Um passaporte húngaro (A Hungarian Passport, 2001) is telling the story of the director herself and the story of her grandmother, who, just like other thousands of Hungarian Jewish families, left Hungary to escape the emerging nazi terror. She tells to her granddaughter about her adventure of crossing the borders and how she started a new life in Brazil. Sandra Kogut's stories reveal different ways of displacement: even if sad historic circumstances do not force someone to leave their homeland, other feelings such as love, need for adventure or curiosity are enough to make one embark on a new chapter in their life.

Kóbori, Sarolta holds a PhD in Film, Media and Culture Theory, as well as three master degrees (in Film Studies; Hungarian Language and Literature; Hungarian as a Foreign Language) from Eötvös Loránd University, Hungary. Her doctoral thesis focuses on the relationship between Brazilian film and European cinema. For three years she lectured Hungarian Language at the University of São Paulo, Brasil. She is currently a staff member of the University Library and Archives of Széchenyi István University, in Győr, Hungary. E-mail: koborisarolta@gmail.com

Koričančić, Velebita (Universidad Anáhuac México / Universidad Nacional Autónoma de México)
El viaje intermedial de* El Iinforme sobre ciegos *de Ernesto Sábato a la novela gráfica de Alberto Breccia

El objetivo de esta investigación es analizar cómo el viaje intermedial del *segmento El informe sobre ciegos* de *Sobre héroes y tumbas* (1961), escrito por el argentino Ernesto Sábato a su adaptación en la novela gráfica de Alberto Breccia realizada en 1993, transfiere los temas de paranoia y alienación, aspectos centrales de la obra original. El argumento central sostiene que Breccia, mediante el uso del claroscuro y el expresionismo, visualiza la naturaleza fragmentada y desarticulada. Esto enriquece la narrativa de Sábato, vinculando la paranoia individual con las estructuras sociales del contexto socio-político argentino. El marco teórico integra estudios de intermedialidad, teoría de la adaptación y semiótica visual, y se complementa con enfoques psicoanalíticos y fenomenológicos sobre la paranoia, como el estudio de Freud sobre el caso Schreber. Esta perspectiva busca una comprensión crítica de cómo Breccia, en su travesía creativa, adapta y expande los temas de salud mental y expresión artística. La contribución de este trabajo radica en demostrar cómo la transición de un medio a otro sirve para reconfigurar los elementos narrativos y temáticos. De este modo, promueve un diálogo interdisciplinario sobre la importancia de las artes visuales y literarias en la representación de la salud mental.

Koričančić, Velebita es profesora, investigadora y traductora literaria, nacida en Zagreb, Croacia, y radica en la Ciudad de México desde 2004. Doctora en Letras por la Universidad Nacional Autónoma de México (con mención honorífica, 2011). Maestra en Estudios Latinoamericanos, área: Humanidades (sobresaliente cum laude) de la Universidad de Salamanca, España, donde también obtuvo el Diploma del Grado en los Estudios del Doctorado en Literatura Española e Hispanoamericana y la Suficiencia Investigadora (2006). En la Universidad de Zagreb (Croacia), se tituló en Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas y Licenciatura en Lengua y Literaturas Inglesas, en 2001. En la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de México (2016-2018), se desempeñó como editora de contenidos literarios y culturales y enlace con autores internacionales en la Feria Internacional del Libro en el Zócalo CDMX y en el festival Di/Verso. Encuentro de Poemas CDMX. Actualmente está investigando representaciones de persona(je)s con capacidades diferentes en literatura y artes, desde una visión que se interesa por la inclusión y participación de personas y grupos vulnerables y marginados.
E-mail: velebita.koricancic@anahuac.mx

Kovács, Ágnes Zsófia (University of Szeged)
The new modern space of the USA in Henry James's The American Scene (1907)

After an absence of more than twenty years, Henry James travelled to his native US in 1904-1905 and encountered new, unfamiliar, even frightening social spaces there. In the US, modernization materialized in the forms of mass immigration, technical developments, and urbanization and it triggered issues of immigration policy, educational policy, racial strife, and environmental protection. James formulated critical comments on turn-of-the-century US in his travel book The American Scene which critics usually interpret in terms of a Jamesian sense of the absence of the past in US cultural politics (Horne, Follini). This paper focuses on James's criticism of the absence of the US past in his The American Scene and

compares it to his account of the continuity of the past in France in his A Little Tour in France (1900). A comparison of James's travel texts shows that in France James is critical of the French Revolution and its destruction of a clerical and aristocratic French sense of the past that is eventually resisted by a strong French sense of historical continuity. In contrast, in the US James criticizes US modernization and also the Civil War as the advent of a discontinuity with history that prevails. The paper claims that James's concern with the continuity and absence of the sense of the past is a cultural question related to Genteel theories of cultural politics; it is rooted in both his criticism of the French Revolution and its democratic ideal, especially as it appears in the US.

Kovács, Ágnes Zsófia is an associate professor at the Department of American Studies, University of Szeged, Hungary. Her research interests include late 19th-century proto-modern fiction, conversions of literary modernisms, popular fiction genres, and contemporary multicultural American fiction. Her research into travel writing involves re-mapping travel texts by Edith Wharton. She published three books, The Function of the Imagination in the Writings of Henry James (2006), Literature in Context (2010), and The Memory of Architecture in Edith Wharton's Travel Writings (2024). She co-edited Space, Gender and the Gaze (2017) and edited Edith Wharton's Osprey Notes (2021). She sits on the editorial board of Americana e-Journal, TNTe Journal, and Acta Philologica, Cluj. E-mail: agnes.zsofia.kovacs@gmail.com

Kökény, Andrea (University of Szeged)
Through the Lands of the Americas – A Wagon Trip to the Pacific Northwest in 1851

The Oregon Trail was the overland route that carried the wagon trains of American migrants to the Pacific Northwest in the 1840s and 1850s. The pioneers usually started from Independence, Missouri, travelled through the Great Plains, crossed the Rocky Mountains and the Cascades, and then descended on the Columbia River to the fertile lands of the Willamette Valley. The immigrants were almost all rural people from the river valleys of the Midwest. The biggest driving force for them was the offer of cheap land. The journey stretched for more than two thousand miles and lasted five to six months. Based on a first-hand account, the recollections of Martha Gay Masterson, I propose to examine various aspects of her family's journey to the West on the Oregon Trail in 1851. Martha was thirteen when she left Missouri with her family and she recorded the story of her life in 1892. It provides an insight into their experiences of moving to the Northwestern frontier, and gives a female perspective of the hardships, resourcefulness, endurance, and optimism during their trip and in the new land. I intend to analyze her eye-witness account in the broader context of westward expansion of the United States in the middle of the 19th century.

Kökény, Andrea is Senior Assistant Professor at the Department of Modern World History and Mediterranean Studies at the University of Szeged, Hungary. She teaches courses on modern European history and U.S. history. Her main research areas are the 19th-century history of westward expansion in the United States and the formulation of American identity and the comparative study of the transformation of the Pacific Northwest and the American Southwest. E-mail: akokeny23@gmail.com

Krajcsi, Sándor (Eötvös Loránd University, Budapest)
Sándor Csoóri's image of Cuba through the* Kubai Napló *(Cuban Diary)

On December 16, 1961 Sándor Csoóri, the famous Hungarian writer and poet visited Cuba for three weeks as a member of the Hungarian writer delegation. After he returned to Hungary, he wrote a travel-novel about his experiences from the Cuban trip with the title *Kubai napló* (Cuban Diary) which he published in 1965. My presentation aims to introduce Sándor Csoóri's image of Cuba through his travel-novel and I would like to examine how this Cuban trip formed Csoóri's political thinking and his relations with the Hungarian socialist regime. Moreover, I would like to present the cause of the Hungarian poet's visit to Cuba and to try understand and contextualise it in light of the Cuban-Hungarian relations in the 1960's.

Krajcsi, Sándor is a PhD student of the ELTE, Department of Modern and Contemporary World History. He specialises in the history of the Cuban foreign policy after 1945 in particular the Castro-era and the history of the Cuban internationalism (1959-1990). E-mail: krajcsi17@outlook.com

Kürthy, Ádám (Universidad de Debrecen)
Distancias de siglos y de kilómetros: viajes en Colón y en Carpentier

El primer viaje de Colón produjo el primer contacto de la cultura mediterránea con el continente americano y sus relaciones constituyen el primer documento de tal encuentro. Siglos más tarde, la figura de este adelantado intrigó a Alejo Carpentier, que lo convirtió en protagonista de *El arpa y la sombra*, su obra tardía. Sin embargo, huellas dignas de examinar se encuentran también en su producción novelística anterior, como en *Los pasos perdidos*: por un lado, nominalmente, en la figura del Adelantado, por otro, temática y estructuralmente, visto que el marco de diario se introduce en su narración, y pueden surgir dudas análogas acerca de la credibilidad de su narrador, tales como los preconceptos y la asimilación de la nueva experiencia a campos culturales previamente conocidos, las obsesiones y los objetivos entre querer convencer(se) e –incluso inconscientemente– engañar(se). Sin perder de vista las diferencias evidentes entre los escritos, tales afinidades incitan a una lectura conjunta de los textos para llegar a entender mejor ambos mediante el análisis comparativo.

Kürthy, Ádám András se doctoró en la Universidad Eötvös Loránd de Budapest con la tesis titulada *Sentidos ocultos: mecanismos estructurales de* Los pasos perdidos *de Alejo Carpentier* desde un enfoque comparativo. Entre 2020-2024 trabajó como profesor en la Universidad Católica Pázmány Péter. Ha empezado este curso en la Universidad de Debrecen, colaborando en la fundación del Departamento de Estudios Hispánicos. Ha participado en talleres y congresos de hispanismo internacionales en Roma, Vigo, Murcia, Timişoara, Szeged y Budapest. Además de su labor docente y de investigación, practica como traductor literario al húngaro, del español y del italiano. Entre sus trabajos, ha traducido a autores como Jorge Luis Borges, Juan Villoro, Andrea Camilleri, Paolo Giordano y Alba de Céspedes. También ha colaborado en calidad de editor con la Editorial Sonora en la difusión de literatura hispanoamericana en húngaro, en obras de Lina Meruane y Mario Bellatin. E-mail: kurthy.adam@arts.unideb.hu

Lénárt, András (Universidad de Szeged)
En nombre de la Buena Vecindad: el viaje de Walt Disney en América Latina

En la década de 1930, con el auge del fascismo y el nazismo en Europa, el presidente Franklin Delano Roosevelt creía que Estados Unidos necesitaría pronto la cooperación de América Latina. Su política de Buena Vecindad buscaba mejorar las relaciones entre los países americanos. Walt Disney recibió el encargo de realizar una gira de buena voluntad por América Latina en busca de inspiración para películas sobre la región. Él y su grupo se reunieron con políticos y artistas, e intentaron conocer personalmente las culturas, las sociedades, las geografías y las faunas de los distintos países. Como resultado de estas experiencias, América Latina se convirtió en el escenario de dos películas de Disney en la década de 1940: *Saludos Amigos* y *Los tres caballeros*. El objetivo de mi comunicación es describir el papel clave desempeñado por Walt Disney en la transformación de las relaciones entre América Latina y Estados Unidos, haciendo especial hincapié en los aspectos de la diplomacia cultural, la propaganda y la importancia de América Latina en las relaciones internacionales de la época.

Lénárt, András es profesor titular en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, Hungría. Sus principales áreas de investigación son la historia contemporánea, el cine y los asuntos actuales de España y América Latina, las relaciones entre el cine y la historia, y las relaciones entre América Latina y los Estados Unidos. E-mail: andraslenarthungary@gmail.com

Luchetti, María Florencia (Institut za istraživanje migracija [INIM])
Masin, Daiana (Universidad de Buenos Aires, Facultad de Ciencias Sociales)
Del travelogue al 3D. El cine documental como dispositivo exploratorio y experiencia de viaje en la primera mitad del siglo XX

Consideradas habitualmente meras antecesoras del cine documental argentino, las producciones audiovisuales de no ficción de la primera mitad del siglo XX han generado un interés insuficiente en los estudios sobre cine debido en gran medida a la aceptación acrítica de los postulados de los textos fundadores del campo de estudio. En la literatura más reciente, sin embargo, ha comenzado a defenderse la idea de que es necesario tomarlas en consideración como parte sustancial de la tradición del cine documental, destacando su importancia por cuanto reponen estilos y recursos típicos del costumbrismo, reúnen temáticas vinculadas a la cultura popular, el turismo, la urbanidad y la modernidad y conllevan un trabajo no sólo de registro sino también de elaboración de la realidad, contribuyendo a la institución de creencias, percepciones, sentimientos y marcos interpretativos. Tomando en consideración esos señalamientos, y entendiendo la producción documental como una práctica discursiva, este trabajo se propone un análisis cultural y sociológico de los documentales Un viaje al Río Bermejo (Max Glücksmann, cca. 1915), uno de los primeros travelogues locales, Por tierras argentinas (Federico Valle, 1929), obra pionera del cine argentino, y Buenos Aires en relieve (Don Napy, 1953), primera película argentina realizada en 3D. Utilizando un diseño metodológico cualitativo, comparativo e interpretativo, el objetivo es analizar la influencia del travelogue como dispositivo exploratorio y discursivo, así como las estrategias formales, temáticas y discursivas empleadas en la elaboración de imaginarios y representaciones sobre el progreso, la identidad nacional y las minorías en las primeras décadas del siglo pasado.

Luchetti, María Florencia es Doctora en Ciencias Sociales, Magíster en Comunicación y Cultura, Licenciada en Sociología y Profesora de Sociología de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Se desempeñó como ayudante en la materia Historia Social Argentina (2006-2014) y como asistente de investigación en el Instituto de Investigaciones Gino Germani, donde también fue coordinadora del Archivo Audiovisual (2011-2014, IIGG-FSOC-UBA). Realizó tareas de investigación en el Instituto de Investigación de la Facultad de Estudios Croatas de la Universidad de Zagreb (2018-2021) y de docencia en las materias Sociología de la Cultura y el Arte y Métodos de Investigación de la Emigración Croata de la misma institución (2019-2021, FHS-UNIZG). Participó en diversos proyectos en los que investigó, entre otros temas, la producción audiovisual de la segunda mitad del siglo XX y las prácticas culturales relacionadas con las políticas de integración, inclusión y exclusión simbólica en Argentina. Desde 2015 desarrolla nuevas líneas de investigación relacionadas con los aspectos sociales, culturales y políticos de la migración croata en América del Sur, en las que intenta articular sus intereses de investigación, comprendidos por la historia reciente, la sociología de la cultura y los estudios culturales, la memoria colectiva, la migración, cuestiones de identidad y problemáticas de archivo, fuentes y metodología de la investigación. Desde el año 2021 trabaja en el Instituto de Investigación de la Migraciones (IMIN) de Zagreb. E-mail: maria.luchetti@imin.hr

Masin, Daiana licenciada y profesora en Sociología (FSOC-UBA), diplomada en Gestión y Preservación del Patrimonio Audiovisual (UNA), candidata a Magíster en Análisis del Discurso (FFyL-UBA) –tesis entregada, pendiente de evaluación–, candidata a Doctora en Ciencias Sociales (UBA). Ha obtenido becas de formación e investigación en CONICET y CIN (Consejo Interuniversitario Nacional). Es docente en la cátedra Historia Social Argentina (FSOC-UBA) e investigadora en formación. Estudia temas que vinculan teoría del discurso y archivo con el análisis de cine e historia de Argentina de mediados de siglo XX. Integra el Archivo Audiovisual del Instituto de Investigaciones Gino Germani (FSOC-UBA) desde el año 2013 y lo coordina desde el año 2019. Debido a este trabajo, realizó tareas de preservación en el Archivo Histórico de Radio y Televisión Argentina (Archivo Prisma-RTA). Actualmente, cursa el Programa de Preservación, Archivo y prácticas audiovisuales de la Universidad del Cine y el Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken.
E-mail: daianamasin@gmail.com

Magaña Fajardo, Carolina (Universidad Anáhuac México, Universidad Nacional Autónoma de México)
La travesía del Art Déco hacia América Latina. Un viaje de transculturación

El Art Déco, surgido en Francia como un estilo de diseño y decoración, evolucionó en América Latina al adaptarse a diversos contextos locales. A partir de los conceptos de Marina Waisman, este texto analiza cómo fue reinterpretado en ciudades como La Habana, Montevideo, Buenos Aires y, especialmente, en la Ciudad de México, además de su presencia en Ecuador y Chile. Mediante una comparación cualitativa, se examina el viaje del Art Déco desde su origen europeo hasta su expansión en el continente americano, explorando las dinámicas culturales, sociales y económicas que definieron sus expresiones locales. Este análisis no solo busca catalogar sus manifestaciones estilísticas, sino también evaluar cómo estas se integraron en la cultura material y simbólica de cada sociedad. Se propone entender al Art Déco como un fenómeno

transnacional cuya capacidad de adaptación lo convirtió en un puente entre lo global y lo local. En cada ciudad donde arraigó, dejó una huella significativa en el diseño y la identidad cultural, consolidándose como un estilo que trasciende las fronteras.

Magaña Fajardo, Carolina es coordinadora del área de Investigación, Comunicación y Cultura de la Facultad de Diseño de la Universidad Anáhuac México, Campus Sur, y profesora de asignatura "A" definitivo en la Facultad de Arquitectura, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) del Conahcyt, nivel 1. Doctora, maestra con mención honorífica y licenciada en Arquitectura de la UNAM. Ha realizado dos estancias posdoctorales, una en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM y otra en la Universidad Autónoma Metropolitana, unidad Xochimilco. Es especialista en temas de la historia de la arquitectura y del diseño del siglo XX, vivienda e higiene. Publicó el libro *El art déco en la Ciudad de México. Retrospectiva de un movimiento arquitectónico*. Co-coordinadora del Seminario Permanente, Sociedad, Cultura y Vida cotidiana en México. E-mail: carolina.maganaf@anahuac.mx

Márquez Macias, Rosario (Universidad de Huelva)
De la Habana a Nueva York. El accidentado viaje de Renée Méndez Capote (1934)

El presente trabajo analiza una de las obras de la escritora cubana Renée Méndez Capote. Nacida en la Habana en 1901 e hija de un matrimonio de la alta burguesía habanera. De esmerada educación Renee comenzó a escribir muy joven, publicando su primer trabajo en la revista escolar Artes y Letras, lo que sin duda acabó por definir su vocación de escritora. En 1964 publicó uno de sus libros más conocidos y que mayores reconocimientos le trajo: *Memorias de una cubanita que nació con el siglo*. Tras esta obra vendrían muchas otras. Para la realización de esta investigación hemos elegido su libro de viajes publicado en 1983: *Hace muchos años una joven viajera*. Se trata de un conjunto de recuerdos seleccionados de una serie de viajes que realizó la escritora. La narración comienza en 1906 con su primer viaje a Estados Unidos, para culminar con uno realizado a la Unión soviética en 1965, habiendo pasado antes por Europa. En este caso, hemos seleccionado el frustrado viaje que la escritora realiza entre la Habana y Nueva York. Tras una serie de avatares personales y políticos, nuestra protagonista solicita un traslado a Paris. Así el 4 de septiembre embarca en el vapor "Morro Castle·" para dirigirse a Nueva York y de aquí seguir viaje a Paris. Tan solo cuatro días más tarde, el barco se incendió, provocando un verdadero desastre donde murieron 137 pasajeros. De esta manera recomponemos este naufragio con una testigo de primera mano. De lo allí vivido Renee, libre de ataduras, da rienda suelta a las imágenes que acuden a su memoria y que conservan una elocuencia y una frescura característica de su obra. A lo largo de su narrativa no faltan toques de humor, tragedia, ironía y aventura como rasgos de estilos vinculados a la literatura de viajes.

Márquez Macías, Rosario es catedrática de Historia de América de la Universidad de Huelva (España) y directora del Centro de Cultura Iberoamericano de la misma Universidad. Académica de número de la Academia Iberoamericana de la Rábida de Huelva y Académica Correspondiente de la Academia de Historia de Cuba. Su trayectoria investigadora contempla varias líneas de investigación entre las que se encuentran: la emigración española a América, la correspondencia privada de los emigrantes, la historia de las mujeres y las relaciones culturales entre España y América. Forma parte del

Proyecto de Investigación financiado por el Ministerio: Pasiones y afectos en femenino. Ha impartido conferencias en Europa y América Latina. E-mail: macias@uhu.es

Menczel, Gabriella (Universidad Eötvös Loránd, Budapest)
Traslaciones cognoscitivas en la novela de Cristina Rivera Garza: el motivo del desplazamiento en* El invencible verano de Liliana *(2021)

La novela de Cristina Rivera Garza, *El invencible verano de Liliana* (2021), puede ser leída desde numerosos ángulos: desde los patrones testimoniales de la autoficción y del hibridismo literario de géneros y estéticas, el activismo feminista en contra de la violencia de género, las aproximaciones afectivas y cognitivas del duelo y de la memoria, o bien, la experimentación de la hibridez lingüística. De hecho, un concepto unificador de las interpretaciones es la liminalidad, o sea, el carácter (tras)fronterizo del texto. Por lo tanto, en esta ocasión me propongo acercar al texto a partir del motivo del desplazamiento en sus múltiples vertientes: desplazamientos geográficos (por ejemplo, el regreso de la autora desde los EE. UU. a México con el fin de revisar los recuerdos de su hermana asesinada, la excursión de Liliana en compañía de sus amigos a Oaxaca, o el traslado de su padre a Inglaterra); el desplazamiento temporal que se extiende más allá de los treinta años de luto; el desplazamiento cognitivo desde el silencio hacia la capacidad de nombrar la violencia; el desplazamiento ético de la corporalidad victimaria a la simbólica universal, responsable de una colectividad (Butler 2005); y la oscilación (tras)fronteriza de subjetividades reconfiguradas a través de la narración (Braidotti 2011; Chávez 2023).

Menczel, Gabriella es Doctora en Filología Hispánica por la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, Hungría. Es profesora de literatura española e hispanoamericana en esta universidad. Actualmente es directora del programa de doctorado de “Literaturas del mundo hispánico y lusófono” y, del Centro de Investigaciones sobre América Latina de la misma Universidad Eötvös Loránd. Sus estudios se centran en el ámbito de la narrativa hispanoamericana, con especial atención a la narrativa breve, y en el de la literatura fantástica. Últimamente, se dedica más al estudio de la poesía, sobre todo, en torno a las vanguardias históricas y las neovanguardias hispanoamericanas.
E-mail: menczel.gabriella@btk.elte.hu

Mendoza Vera, Sandra (Universidad Eötvös Loránd, Budapest)
Viajes de ida y vuelta para (no) retornar al hogar en “El regreso”, de Francisco Ayala

Francisco Ayala fue un escritor español que se exilió en Argentina, Puerto Rico y Estados Unidos. Solo regresaría a su país natal tras la muerte del dictador Franco. Aunque la condición exílica no llegó a establecerse como tema recurrente en su obra literaria, fue igualmente un asunto primordial en algunos de sus relatos, como es el caso de “El regreso”, incluido en "La cabeza del cordero" (1949). Esta novela corta está protagonizada por un hombre también exiliado en Argentina tras dar comienzo la guerra civil española. Este personaje va a narrar lo que le ocurre desde su decisión de regresar a su país natal casi diez años después de su partida. Allí, siente frustración y decepción al encontrar Santiago de Compostela distinta a como la recordaba, lo cual le conduce a decidir regresar de nuevo a Argentina. El desencanto, la extrañeza y la nostalgia por su nuevo hogar bonaerense hacen que el regreso al hogar de su infancia y juventud sea insostenible. Por

ello, nuestro propósito es analizar cómo plasma Ayala en este relato la posibilidad frustrada de regresar al país natal tras el exilio, es decir, cómo articula el autor desde el medio narrativo la imposibilidad del regreso.

Mendoza Vera, Sandra es Doctora en Literatura con mención internacional y cum laude por la Universidad de Murcia. Obtuvo una beca predoctoral para la Formación del Profesorado Universitario, así como el Premio Extraordinario de Doctorado en Artes y Humanidades. Con una tesis doctoral *sobre Las formas de recopilación y engarce en la narrativa breve de Francisco Ayala*, su línea de investigación se ha centrado en los libros de relatos de este autor y otros contemporáneos, sobre lo cual ha publicado artículos en revistas, capítulos de libro y ha presentado ponencias en congresos nacionales e internacionales. Desde febrero de 2025, trabaja como docente externa en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest. E-mail: sandra.mendoza.vera@gmail.com

Montero Lara, Manuel Enrique (Universidad de Pécs)
Visibilidad de la población afroecuatoriana en el deporte

Luego de la llegada de los españoles a tierras del actual Ecuador en el siglo XVI, también llegaron los primeros barcos con esclavos desde las costas africanas. Ya allí hubo los primeros actos de resistencia contra la opresión de los colonizadores, manteniendo sus costumbres y forma de vida alejados de las ciudades en ciertas regiones (Esmeraldas). Pese a haber sido actores importantes en la luchas por la independencia, los primeros años de la República y las revoluciones liberales de inicios del siglo XX, históricamente la población afroecuatoriana (entre el 5% y 10% del total) se encuentra entre los grupos con menores ingresos económicos, acceso a oportunidades y discriminación, producto del racismo, clasismo y regionalismo. Desde los últimos cuarenta años, uno de los principales medios para progresar y escapar de las condiciones de desigualdad para la población afroecuatoriana es el deporte, especialmente el fútbol. Una muestra es en el Mundial de Fútbol Qatar 2022, donde nueve de los once jugadores iniciales eran negros o afrodescendientes (mulatos).
Este trabajo busca estudiar el trayecto de los afrodescendientes en Ecuador, su participación en la vida pública, cultural, política y especialmente deportiva, como medio de mostrar su voz, el grado de influencia que tengan en la vida nacional y si existe un cambio de mentalidad del resto de la población para disminuir las brechas de histórica discriminación.

Montero Lara, Manuel Enrique es PhD (Candidato) en el programa «International Politics» en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Pécs, Hungría (2022-presente). Máster en Artes (MA) en Relaciones Internacionales, especialización «Estudios Europeos» en la Universidad de Pécs, Hungría, 2019. Abogado de los Tribunales y Juzgados de la República del Ecuador, mención en «Derecho Constitucional y Derechos Humanos» por la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, Ecuador, 2013. Autor del libro (español, inglés) *Análisis y desafíos del asilo diplomático. Estudio de un caso: asilo a Julian Assange* (2022). Profesor invitado en la Universidad Casa Grande, Guayaquil, 2022-2023; Universidad UTEG, Guayaquil, 2022. Representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Ecuador en la 38ª Conferencia de la FAO (Roma, 2015); 70ª, Asamblea General de las

Naciones Unidas (Nueva York, 2015); IV Cumbre Jefes de Estado y de Gobierno de la CELAC (Quito, 2016), entre otras reuniones internacionales.
E-mail: mmontero89@gmail.com

Nagy, Sándor Gyula (University Corvinus of Budapest)
Integration profile of Mercosur

In the newly published book titled "The Economics of Regional Integration" with my coauthors we developed a new methodological framework for measuring the efficiency of regional integration and the integration profile of member states, which is based partially on descriptive analyses and partially on the authors' new methodological framework, based on a new composite index of integration profile. Through the case studies, we delivered a comparative analysis of ten integrations spanning four continents – the Americas, the European Union, Africa and Asia. One of the case studies is Mercosur/Mercosul, where we investigated the impact of regional integration on income inequality and poverty reduction, by examining how common development, economic policies and social programs implemented by regional organisations affect the distribution of income and wealth among member states.

Nagy, Sándor Gyula is a full professor at the Department of World Economy at Corvinus University of Budapest and a visiting professor at several Latin American universities. His main fields of research are Latin America; the process of global, regional and European integration; and the development of the SME sector. He is the author and editor of several books, book chapters and academic papers written in Hungarian, English and Spanish. E-mail: sandorgyula.nagy@uni-corvinus.hu

Navarro, Michel (Corvinus University of Budapest)
Assad's silent network: Syrian influence operations in Latin America

In the landscape of disinformation in Latin America, one network has remained largely unexamined—the influence operations of Bashar al-Assad's Syria. This presentation will shed light on this underreported phenomenon, mapping the web of actors, strategies, and narratives actively disseminated. Through several investigative techniques, the use of the QA method, and a two-year study (2022–2024) of online communications, I unveil how this network operates, who promoted its agenda, and what narratives it intended to embed in the region. The presentation will conclude with compelling insights and empirically relevant findings that contribute to a deeper understanding of disinformation campaigns orchestrated by authoritarian states.

Navarro, Michel is Researcher and PhD student with a focus on influence tactics, lobbying strategies, and disinformation campaigns orchestrated by authoritarian regimes targeting democratic societies. Author of several published works on these topics, with a particular emphasis on Latin America and Europe. E-mail: jerez.navarro@stud.uni-corvinus.hu

Padilla Monroy, Juan Carlos (Universidad Anáhuac, México)
Del Mictlán a Comala: un viaje por el inframundo cultural y literario de México

La región de los descarnados, el menos codiciado de los destinos, la tierra de color negro y rojo: el Mictlán es lugar de origen y retorno para muchas personas en la cultura náhuatl; la misma deidad Quetzalcóatl hará su propio viaje, según consta en un manuscrito de 1558. La muerte, el más allá o el destino final son temas presentes en la sociedad náhuatl y su poesía fue reflejo de esas preocupaciones filosóficas, según consta en las traducciones que Miguel León Portilla hizo de sus poetas. La cultura náhuatl asume que la vida en la tierra es sólo un viaje con destino a un lugar incierto. Estas creencias se fusionaron con las ideas cristianas, provocando la profusa y particular tradición mexicana de la celebración del día de muertos. Hoy en día, la preocupación en torno a la muerte y el más allá se enmascara entre coloridos rituales y festividades despreocupadas; sin embargo, nuevamente, la literatura nos lleva por los derroteros de lo incierto, intentando descifrar lo que hay más allá, aquel lugar de nuestro origen y destino, donde Comala, en la obra de Juan Rulfo, se convierte en un ejemplo de esa preocupación que sigue atemorizando a los mexicanos.

Padilla Monroy, Juan Carlos es profesor e investigador en la Universidad Anáhuac, en el Centro de Investigación de la Comunicación Aplicada (CICA), y la Universidad Panamericana en la Ciudad de México. Estudió Comunicación e Historia antes de doctorarse en Filosofía; se considera un humanista transdisciplinario. Ha publicado el libro *Los bordes del tiempo*, una reflexión sobre la aceleración social, además de algunos artículos, cuentos y poemas. También ha desarrollado la propuesta editorial Utopía: el mejor de los mundos imposibles y co-dirige el programa de radio y podcast *Pretextos literarios: Por Escrito*, en un esfuerzo por acercar la filosofía y las letras al público en general. E-mail: jcpadillamonroy@gmail.com

Petkova, Ingrid (Universidad de Pécs)
Discriminación (lingüística) de escolares indígenas en escuelas urbanas de México

El viaje, tema central del Coloquio Internacional “Por tierras de las Américas”, y la migración, tema de esta propuesta, comparten similitudes como el desplazamiento físico y el impacto emocional que generan. Sin embargo, también presentan diferencias importantes. Mientras que el viaje suele ser un evento transitorio y, con frecuencia, placentero, la migración implica un cambio de vida profundo y, en muchos casos, responde a una necesidad más que a una elección.
En esta ponencia, se analizarán las dificultades que enfrentan los niños y las niñas indígenas migrantes, monolingües o bilingües, al mudarse de contextos rurales a entornos urbanos. Este cambio exige adaptarse a un ámbito lingüístico predominantemente monolingüe en español, a las reglas escolares urbanas y a una cultura mestiza que, en ocasiones, los recibe con recelo o prejuicio. El objetivo es examinar las formas de discriminación, particularmente lingüística, que estos niños pueden sufrir, así como otras prácticas de exclusión. Se abordarán las causas de estas dinámicas marginalizadoras y se propondrán estrategias para prevenirlas y promover una inclusión efectiva.

Petkova, Ingrid es profesora adjunta en la Universidad de Pécs, Hungría, donde imparte cursos de Lingüística y Español como Lengua Extranjera. Obtuvo el grado de doctora con una tesis centrada en la influencia de la lengua náhuatl en el español de México. En 2020, llevó a cabo una estancia de investigación posdoctoral en la Universidad Veracruzana,

México. Sus principales líneas de investigación incluyen las interferencias lingüísticas, las variedades del español y el estudio del lenguaje inclusivo. E-mail: petkovingrid@gmail.com

Ramírez Pablo, Bernardo (Instituto de Investigaciones Económicas – UNAM)
Villarespe Reyes, Verónica (Instituto de Investigaciones Económicas – UNAM)
Beneficencia, caridad y programas de combate a la pobreza: cambios en la concepción de la pobreza en México

El problema de la pobreza ha estado presente, en el mundo occidental, a través de casi cinco siglos, así como la preocupación de cómo aliviarla, de qué hacer con los pobres. El contenido y concepción de la pobreza han cambiado a través de las épocas históricas. Abordaremos el tema de la pobreza en México en las diversas etapas históricas, en general de las dos vertientes utilizadas para enfrentar la pobreza: la beneficencia o caridad y los programas específicos de combate a la pobreza. El tratamiento de la pobreza en México no escapa a la concepción dominante. Del siglo XVI al XIX, el México colonizado estaba sujeto a los sucesos de las metrópolis, es decir, España e Inglaterra. En la segunda mitad del siglo XIX, en el México independiente, ocurre la secularización de los hospitales, hospicios, casas de corrección. En el siglo XX el concepto de beneficencia se transforma y se sustituye por el de asistencia pública, asumiendo el Estado mexicano ésta como obligación, posteriormente se establecerán programas contra la pobreza. Las estrategias contra la pobreza se han derivado de la visión vigente, pero su incidencia efectiva sobre las condiciones de vida de la población parece estar lejos de su conceptualización.

Ramírez Pablo, Bernardo es Académico del Instituto de Investigaciones Económicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Sus temas de estudios vistos desde una perspectiva histórica son: las políticas de combate a la pobreza y el financiamiento a los pobres Ha participado en proyectos de investigación enfocados al estudio de las principales concepciones contemporáneas de la Pobreza; asimismo ha participado en el estudio y análisis de la desigualdad, la exclusión, el crecimiento y la política fiscal en México. Es autor y co-autor de capítulos de libros y ponencias en memorias. Ha participado como ponente en congresos y seminarios nacionales e internaciones. E-mail: bernar@unam.mx

Villarespe Reyes, Verónica es Investigadora Titular “C” de tiempo completo del Instituto de Investigaciones Económicas e Investigadora Nacional, en el Sistema Nacional de Investigadores. Doctora, con sobresaliente Cum Laude, en Ciencias Políticas y Sociología por la Universidad Complutense de Madrid. En 2006 la UNAM le otorgó el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz. Su principal línea de investigación es pobreza, marginalidad y desigualdad. Ha escrito en autoría y coautoría libros, capítulos de libro y artículos dictaminados. Entre sus libros destacan “La solidaridad: beneficencia y programas, pasado y presente del tratamiento de la pobreza en México” y “Pobreza: teoría e historia”. Coordinó los libros “Pobreza en México: magnitud y perfiles; Pobreza: concepciones, medición y programas” y, co-coordinó “Persistencias de la pobreza y esquemas de protección social en América Latina y el Caribe”. Directora del Instituto de Investigaciones Económicas de 2010 a 2018. Es miembro de número de la Academia de Economía de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. Miembro de la Academia Mexicana de Ciencias Económicas. E-mail: reyesvv@unam.mx

Rákóczi, István (University Eötvös Loránd, Budapest)
Károly Brentán

As actividades missionárias de Carlos Brentano S.J. não só lhe permitiram explorar, descrever e cartografar a região do Marañón-Amazonas, como também navegar pelo rio desde Quito até Belém do Pará - causando uma grande tensão diplomática na fronteira luso-espanhola em 1748. Em Roma, o procurador da província jesuíta de Quito trouxe consigo um mapa para a sua obra Marannonensium S.J. Missionum Generalis Historia Iconibus Illustrata, que Petroschi redesenhou e publicou aqui em 1751. O manuscrito desaparece com a morte súbita do frade, mas desde que Marcos Jiménez de la Espada publicou as suas Noticias auténticas del famoso rio Marañón em 1889, a literatura conseguiu reconstruir alguns elementos da obra perdida, com a ajuda da filologia, a partir dos trabalhos conscientemente sobrepostos dos historiadores da ordem cosmopolita, utilizando uma radiografia cada vez mais precisa. O autor, que noutros trabalhos investigou a recuperação do conhecimento de Ignác Szentártonyi SJ, húngaro, e de Ferenc Xaviér Éder SJ, húngaro, após a expulsão da Ordem da América do Sul, pretende agora analisar um mapa manuscrito de 1767 da Biblioteca da Universidade de Budapeste e lançar uma nova luz sobre a avaliação da obra de Brentano. O mapa, colorido e rico em pormenores, propõe conhecimentos topográficos à escala da importância das povoações, e a sua hidrografia inclui a marcação de pontes e vaus de afluentes. A particularidade do mapa é a representação da flora e da fauna, com especial destaque para a criação de gado e a recolha de folhas de coca. A comunicação proposta utilizará assim os instrumentos da cartografia histórica comparativa, em conformidade com os elementos temáticos da conferência.

Rákóczi, István formado em História e Filologias Espanhola e Portuguesa pela Universidade ELTE de Budapeste, de que hoje é professor associado, e director. Defendeu a sua tese do seu primeiro doutoramento sobre Fernão Mendes Pinto em 1985, o PhD. sobre o primeiro e segundo cerco de Diu em 1996, e as provas de agregação sobre a cartografia do Maranhão no século XVIII em 2006. Bolseiro de varias instiuições nacionais e estrangeiras, foi convidado a grande número de colóquios e universidades para dictar conferências, que reune no volume de ensaios „Mares literários luso-húngaros", Lisboa, Ed. Colibri em 2003. Dirigiu também um Programa Interdepartamental de Estudos sobre a História da Expansão Europeia da sua Universidade, membro da Academia da Marinha e investigador do CHAM da Universidade Nova de Lisboa. E-mail: irakoczi@gmail.com

Rózsavári, Nóra (Universidad Católica Pázmány Péter, Budapest)
El viaje de las palabras: explorando el sexismo en las traducciones automáticas

En esta propuesta, el "viaje" se refiere al recorrido que hacen las palabras al pasar de un idioma a otro mediante herramientas de traducción automática como Google Translate. La comunicación analiza cómo el Traductor de Google convierte frases del húngaro al español, teniendo en cuenta que el húngaro no posee género gramatical. El objetivo es analizar si el Traductor asocia profesiones y actividades con géneros específicos al traducir. La metodología utilizada consiste en teclear frases en húngaro (sin distinción de género en su origen) de tipo *ő tanár* que quiere decir 'él/ella es profesor/a' y *ő takarít* 'él/ella limpia' y observar en qué género las traduce Google. De esta manera, se busca identificar

si el traductor tiende a asignar roles, ocupaciones o acciones a un género particular. También se examina cómo maneja el traductor el uso del plural masculino genérico. Este análisis ayuda a evidenciar posibles tendencias implícitas en la inteligencia artificial de la herramienta, y también propone una discusión de cómo la tecnología transporta significados, y al mismo tiempo sesgos, entre culturas.

Rózsavári, Nóra es Licenciada en Filología Hispánica, Inglesa y Portuguesa, Nóra Rózsavári (PhD) es directora del Departamento de Español de la Facultad de Filosofía y Letras y de Ciencias Sociales de la Universidad Católica Péter Pázmány, Budapest, Hungría.
Imparte clases como Historia cultural de la lengua española; Introducción a los estudios lingüísticos románicos; Fonética y fonología del español; El español en la Península Ibérica; El español de América, Morfosintaxis española; etc. Sus investigaciones y publicaciones se centran en temas de historia de la lengua española, dialectología y contacto de lenguas. Ha impartido clases y cursos de máster como profesora visitante en varias universidades de Europa Central (Zagreb, Liubliana, Graz, Brno) y de España (Cádiz, Jerez, Oviedo, Sevilla, etc.). E-mail: rozsavari.nora@btk.ppke.hu

Salcedo Larios, Hugo (Universidad Iberoamericana Ciudad de México)
La travesía migrante indocumentada hacia Estados Unidos, en la práctica dramática mexicana

Lo que antes era la búsqueda de condiciones económicas más prósperas para poder salir de la pobreza, se ha ido complejizando al sumar a esa necesidad el desplazamiento forzado producido por manifestaciones violentas de diversa naturaleza. De esta manera, a la insuficiencia económica se añaden la presencia de grupos criminales que extorsionan, amenazan y aniquilan a una población desatendida por los diversos gobiernos locales o nacionales, la colusión de autoridades, la violencia familiar o la persecución política. La idea de esta comunicación es brindar un panorama que visibilice la condición del viaje migratorio hacia Estados Unidos, donde puedan apreciarse las motivaciones y sus circunstancias. Para efectuar esta tarea, se consideran algunas piezas de teatro mexicano que, debido a la condición de vecindad, dejan fluctuar trazas de atracción y de rechazo entre ambas naciones, pero siempre demarcadas por un tránsito tortuoso. Para el abordaje se tienen en cuenta los aspectos discursivos y estilísticos que permitan dilucidar en torno al corpus elegido, revisados a partir de propuestas teóricas como las de Patrice Pavis, José Luis Alonso de Santos y Carmen Bobes Naves.

Salcedo Larios, Hugo es Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid, y Académico de tiempo completo en la Universidad Iberoamericana Ciudad de México, donde ha recibido el Reconocimiento FICSAC-Ibero a la investigación de calidad, en tres ocasiones. Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores, y ahora es del Sistema Nacional de Investigadores del Conahcyt, nivel 2. Autor de más de 70 títulos para teatro y ensayos académicos. Muchas de sus obras dramáticas han obtenido premios nacionales e internacionales, y se han publicado o representado en numerosas lenguas. La Universidad de Guadalajara (México) estableció el “Premio Nacional de Dramaturgia Universitaria Hugo Salcedo” como reconocimiento a su trayectoria nacional e internacional. Entre sus piezas

se ubican *San Juan de Dios*, *El viaje de los cantores* (Premio Tirso de Molina de España), *La ley del Ranchero*, *Bárbara Gandiaga*, *Música de balas* o *El príncipe de Atlacomulco*. Su libro *La inmigración en el teatro para la infancia y la juventud de México* obtuvo el Premio ASSITEJ-España. El eje de sus investigaciones revisa las violencias, la migración forzada y las orientaciones sexuales disidentes en el performance y teatro contemporáneos. Es miembro de la Red Internacional de Investigadores Teatrales Latinoamericanos y Europeos, y del Centre de Recerca en Artes Escéniques de la Universitat Autónoma de Barcelona. E-mail: salcedo2666@gmail.com

Szabó-Gajmer, Bernadett (University of Szeged)
The interpretations and the differences between the 18th century French travelogues in focus of the term America

In the 18th century, the travelogues were so popular in France. It means the opuses viatics written by Louis Antoine de Bougainville or Charles Pierre Claret de Fleurieu (about the travels executed by Étienne Marchand). These opuses inspired a lot of artists, writers and philosophes in the era of the Enlightenment. On the other hand, it is possible to classify these travelogues into various categories. In the presentation, we intend to examine these classes in the most various ways. In the research, we find the answers to the questions like who is the audience of the travelogues? or which are expectations of distinction, which are the emphasized thematics? In the first part of the presentation, we compare 18th French dictionaries about the term America. Furthermore, in the focus of our reflection, we would also like to present these interpretations and the possibilities of the reading of the travelogues about this continent and the differences among the reading of these 18th century texts and nowadays.

Szabó-Gajmer, Bernadett is a French and History teacher in the SZTE Báthory István High and Elementary school et a PhD-student at the French Department of the university of Szeged. The scientific motivation in my research is to examine how the travelogues of the 16-18th century accomodate in the history of the French colonization. I would also like to get across how these travelogues accomode in the longer reflexion through the history of the French colonization. E-mail: szabbernadette@gmail.com

Szente-Varga, Mónika (Ludovika University of Public Service)
Stephen Zakany – from Hungary to Mexico / Esteban Zakany – de Hungría a México

This presentation examines the activities of the Chief of Staff of General Ramón Corona, Stephen Zakany, later landowner and sugar factory owner in Mexico. With the help of 19th-century newspaper articles, birth certificates and army registers, this investigation traces the original identity of Zakany, taking us to Hungary, more precisely to the city of the conference, Szeged. The presentation follows the milestones of the life of (Csala) Zakany in and outside Hungary, with a special focus on his integration into Mexican economic and social life. The study forms part of the investigations launched to shed more light on the so-called Kossuth emigration in the Americas (Hungarian emigration following the lost War of Independence of 1848/49); a phenomenon that has been thoroughly analysed in the United States but to a much lesser extent in Latin America.

Szente-Varga, Mónika is Historian, associate professor at Ludovika University of Public Service. Vice-Dean of the Faculty of International and European Studies (2016-19) and of the Faculty of Military Science and Officer Training (2024-), responsible for the areas related to education. Studied History at the University of Szeged: Ph.D. (2005) and Habilitation (2014). Her research areas focus on Modern and Contemporary History of Latin America; Interconnected and Global History; Knowledge Transfer and Exchange; Cold War History and International Migration. Recent publications: *Encounters with the Rain God: László Passuth Bridging Distances between Hungary, Mexico, and Spain* (De Gruyter, 2024), *For a bright future. Cuban nuclear engineers studying in late socialist Hungary* (History of Education Review, 2024), *Constructing the Future: Solidarity Action in Nicaragua* (Third World Quarterly 2023). E-mail: Szente-Varga.Monika@uni-nke.hu

Toribio Brittes Lemos, Maria Teresa (Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ)
Toribio Dantas, Alexis (Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ)
Negritude e Desumanização - Contribuições de Franz Fanon para os estudos das idéias nas Américas - notas prévias

Neste estudo, propomos refletir sobre o racismo e a desumanização da escravidão nas Américas, especialmente a região caribenha. Durante o período colonial, as Antilhas fizeram parte fundamental do comércio triangular, entre a metrópole e as terras americanas. Espaço fundamental da construção do comércio escravagista para todas as partes do Novo Mundo. Em troca de melaço e rum, seres humanos, animalizados como cargas valiosas, abasteceram as novas propriedades além-mar. Não obstante o comércio e a ganancia do tráfico, a desumanização contra os grupos humanos aprisionados, acorrentados e violentados se iniciava, prosseguindo nas terras americanas, interrompido somente pela morte no meio da viagem. Nosso tema trata das consequências produzidas por essas relações de poder e a construção das novas identidades negras no continente americano, destacando o racismo e a desumanização, sobaótica de Frantz Fanon. Os condenados da Terra, prefaciado por Jean-Paul Sartre (1961) reflete sobre a desumanização das relações escravagistas e animalização do “outro”. Enquanto Pele Negra e -Máscaras Brancas remente aos conflitos existências da construção das identidades. São duas obras essências que fundamentarão nossas reflexões sobre a realidade afroamericanacaribenha.

Toribio Brittes Lemos, Maria Teresa é Professora Emérita da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Coordenadora do Núcleo de Estudos das Américas (NUCLEAS) da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Mestra em História pela Universidade Federal Fluminense (UFF) e Doutora em Filosofia pela Universidade Gama Filho. Pós-doutorado no Centro de Estudios Latinoamericanos (CESLA), Universidade de Varsóvia.
E-mail: mtlemos@uol.com.br

Toribio Dantas, Alexis é Doutor em Economia da Indústria e da Tecnologia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro, Pós-doutorado no Centro de Estudios Latinoamericanos (CESLA), Universidade de Varsóvia. Professor Titular e Diretor da Faculdade de Ciências Econômicas, Departamento de Evolução Econômica, da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). Coordenador do Núcleo de Estudos das Américas (NUCLEAS) da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ).
E-mail: alexis.dantas@gmail.com

Tóth, Zsófia Anna (University of Szeged)
Unities through Travel across the Americas in Vivo (2021)

In this paper, I aim to examine Vivo (2021) in order to show how traversing the Americas creates connections between the characters thus forming symbolic as well as actual families. The point of travel in this animated film is to create unions between characters who have been separated for a long time, yet at the same time, during these travels new unions are also formed between characters who met for the first time. This way, the central travel of Gabi, a tween girl, and Vivo, a kinkajou, serves as a major bridge that creates connections as well as reconnections between the Americas as well as Latinos/as from various cultural backgrounds. The primary objective of the journey that Gabi and Vivo embark on together is to symbolically unite Andrés and Marta by delivering Andrés' love song to her as a token of his lifelong attachment to her when Marta invites him to perform together with her at her last concert but he dies due to old age. Their real life unity is impossible, but their symbolic unification can occur due to Gabi's and Vivo's efforts as well as struggles through the journey from Havana, Cuba to Miami, Florida, USA. While bringing the elderly couple together symbolically, the travel across the lands of the Americas also brings together Gabi and Vivo helping them to solve their problems and to form new bonds and eventually a new family across cultures.

Tóth, Zsófia Anna received her PhD in British and American literature and culture from the University of Szeged and is currently a senior assistant professor at the Department of American Studies, Institute of English and American Studies, University of Szeged, Hungary. Her PhD research topic – and the resulting book: Merry Murderers: The Farcical (Re)Figuration of the Femme Fatale in Maurine Dallas Watkins' Chicago (1927) and its Various Adaptations that was published by Cambridge Scholars Publishing (UK) in 2011 – was concerned with the representation of female aggression and violence in American literature, culture and especially cinema. Her research also includes Jane Austen's works, their adaptations as well as her legacy, the New Woman (her representation and historical, cultural and academic reception), American women writers especially Sandra Cisneros as well as Disney and Pixar animations. Her current research focuses on theories of humor, the questions of humor and gender as well as women's humor while she is currently working on a book about the work(s), humorous products/performances and the overall phenomenon of Mae West. E-mail: tothzsofianna@gmail.com

Tufek, Adi (Universidad de Rijeka (Croacia) / Universidad Complutense de Madrid)
¿Cómo viaja la memoria colectiva? Propuesta de una tipología

Desde que Astrid Erll introdujo el término '"travelling memory" en 2011, los estudios sobre la memoria colectiva se han centrado en las constantes transformaciones de los recuerdos entre diversas comunidades, medios y contextos geográficos. Basándome en los marcos teóricos propuestos por Jan y Aleida Assmann, Ann Rigney y la propia Erll, mi comunicación busca proponer una tipología tentativa para entender los viajes dinámicos de la memoria, aplicable en los estudios culturales. Distinguiré entre viajes horizontales (internacionales e intermediales) y verticales (el tránsito del archivo al canon o viceversa), con ejemplos de las culturas del recuerdo en Hispanoamérica, en particular de mi

investigación sobre la memoria colectiva del Segundo Imperio Mexicano. El objetivo de mi ponencia es subrayar la importancia de una aproximación que considere las relaciones dinámicas entre artefactos culturales, agentes mnemónicos e instituciones dentro del campo cultural al abordar el estudio de la memoria colectiva.

Tufek, Adi es hispanista croata. Cuenta con un Doble Máster en Literaturas Hispánicas y Lingüística Cognitiva de la Universidad de Zagreb (Croacia). Durante sus estudios ha realizado estancias en la Universidad de Salamanca y la Universidad de Sevilla. Actualmente es uno de los investigadores predoctorales en el proyecto REVENANT – Revivals of Empire: Nostalgia, Amnesia, Tribulation en la Universidad de Rijeka (Croacia), financiado por el Consejo Europeo de Investigaciones. Su investigación en el marco de dicho proyecto se centrará en la mitificación y desmitificación de Maximiliano de Habsburgo y Carlota de Bélgica en literatura, cine y cultura popular mexicanos contemporáneos, y la relación de sus diversas representaciones con la memoria colectiva. Sus intereses principales son los estudios culturales, sociología de la literatura, literatura latinoamericana contemporánea, ecocrítica y narratología. E-mail: adi.tufek@uniri.hr

Urbán, Bálint (Universidade Eötvös Loránd, Budapest)
Hans Staden e a identidade posta em questão

O relato do mercenário alemão, Hans Staden, constitui sem qualquer dúvida uma fas fontes mais complexas e mais intrigantes do arquivo textual quinhentista que foi responsável não só por descrever mas também por inventar o Novo Mundo, e no caso particular de Staden, o próprio Brasil (Whitehead, 2000). A narrativa que começa como um típico relato de naufrágio e depois transforma-se numa reflexão antropológica atenta acerca das culturas indígenas e das práticas rituais desenvolvidas é acompanhada por uma série de gravuras preparadas pelo próprio autor. Através dessas representações rudimentares a obra de Staden não só se inscreveu na tradição renascentista da literatura de viagem e no discurso descritivo sobre o Novo Mundo, senão enriqueceu de igual modo o conjunto das primeiras representações visuais das Américas que paralelamente com os textos criaram, forjaram e modelaram a imagem do novo continente no pensamento europeu (Chiappelli, 1976; Sadlier, 2008). Na minha comunicação proponho uma análise das referidas gravuras tendo em conta a questão da identidade do protagonista/narrador e concentrarei na dinâmica das relações entre o sujeito europeu e as culturas indígenas. Nas esteiras da teorização de Homi K. Bhabha (1994) procuro identificar em que sentido o encontro colonial altera a identidade do sujeito europeu e como é que essas alterações aparecem na representação visual das gravuras.

Urbán, Bálint possui mestrado em Literatura Portuguesa, Teoria de Artes e Metodologia de Ensino da Universidade Eötvös Loránd (ELTE) de Budapeste e obteve o seu doutorado em literatura portuguesa contemporânea na mesma instituição académica em 2016. Entre 2017 e 2019 trabalhou como professor visitante na Universidade Estadual do Ceará. Desde 2019 é professor auxiliar do Departamento de Português da Universidade Eötvös Loránd. O seu livro intitulado Enterrar El-Rei Sebastião: A Reinterpretação E A Reescrita Do Mito De D. Sebastião Na Ficção Pós-25 de Abril foi publicado em 2019 pela EdUECE.

Traduziu para húngaro obras de Michel Foucault, Gilles Deleuze, Al Berto, Herberto Helder, João Tordo, Gonçalo M. Tavares, Mário Cláudio, Luís Quintais e Clarice Lispector. Membro e pesquisador do Centro Galego e do Centro Científico Brasileiro e do Centro de Investigaciones sobre América Latina da ELTE. E-mail: urbanbalintmail@gmail.com

Urrego Ardila, Miguel Ángel (Instituto de Investigaciones Históricas UMSNH)
La lucha de los trabajadores del petróleo en América Latina. Una lectura desde el cine y la literatura.

El mundo del trabajo en América Latina conoció en la primera mitad del siglo XX importantes jornadas de lucha por el derecho a la sindicalización y unas condiciones dignas de trabajo. Los empleados de las empresas petroleras se caracterizaron por ser aguerridos defensores de los recursos naturales y en particular por defender la nacionalización de la industria. Gracias a ello se produjo la nacionalización del petróleo en México y en Colombia se creó la empresa estatal Ecopetrol. La literatura y el cine de la primera mitad del siglo XX reconoció este hecho y, por ello, se escribieron novelas y se crearon películas que daban cuenta de la problemática del mundo del petróleo. El propósito de la ponencia es analizar brevemente la literatura y el cine en países como México, Colombia y Venezuela teniendo siempre presente una perspectiva global. Es decir, partiendo del principio que las luchas obreras tuvieron los mismos principios en diversas regiones del mundo.

Urrego Ardila, Miguel Ángel es Doctor en historia por la Universidad de Puerto Rico y El Colegio de México; miembro de Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y del Sistema Nacional de Investigadores del Conahcyt (nivel II); especialista en historia cultural y política de América Latina. E-mail: mangelurrego@gmail.com

Vajda, Zoltán (University of Szeged)
Travel, Landscape, Nation: Thomas Jefferson's Sentimental Travel Guide to the United States

US minister to France between 1785 and 1789, Thomas Jefferson took the opportunity to travel extensively inside and outside the country. Besides producing various notes, accounts and analyses regarding the countries and their societies there, he also benefitted from the experience by making friends with the Cosway couple in whose company he visited the sights of Paris reflecting on their convivial tour in a letter to Maria Cosway in 1786. In a lesser but rather conspicuous part of the letter Jefferson invites the couple to participate in a tour of the United States providing them with an imaginary guide to several sights. The immediate aim of this imaginary tour for Jefferson was to highlight the peculiar features of the US landscape. Nonetheless, I wish to argue in this paper, a perspective neglected by scholarship was also offered by him to construct the landscape through the imaginary journey as a metaphor for the national characteristics of Americans. Drawing on his other writings as well as contemporary theories about the representation of landscape I hope to show how Jefferson's interpretation of the American landscape and movement in it, as it were, served to provide a peculiar explanation of the US social and political system.

Vajda, Zoltán is associate professor of American Studies at the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Szeged, Hungary. His main areas of research and teaching encompass early American intellectual and cultural history, antebellum Southern history, Thomas Jefferson and his times, John C. Calhoun, and US political thought. His current research interest includes the significance of sentimentalism in early US political thinking as well as the issue of poverty and political economy in the early Republic. He serves on the editorial board of Aetas, a historical journal in Hungarian and AMERICANA, an e-journal of American Studies. E-mail: vajda@lit.u-szeged.hu

Wolf, Ezequiel (Universidad Eötvös Loránd, Budapest)
María Negroni y el viaje de la escritura

La escritura de María Negroni y la construcción de su poética han estado signadas por el viaje y los desplazamientos desde el comienzo. Nacida en Rosario, Argentina, se mudó a vivir Buenos Aires y luego de como consecuencia de la dictadura militar se exiló en Estados Unidos donde cursó sus estudios de doctorado en literatura latinoamericana. *El corazón del daño* (2021) habla de la escritura como un lenguaje y como un personaje en sí. Tal como mencionaba Adriana A. Bocchino en su ensayo *Escritura como lugar de arraigo en el exilio* el viaje y la deriva de su escritura atraviesan desde *Arte y Fuga*, (2004) escrito respecto de Praga y la figura del Rabino, con la escritura como eje, el libro *Andanzas* (2009), un libro en el cual el estudio del tango como danza y la escritura con el cuerpo en el espacio, el libro *Cuaderno Alemán* (2015), un diario de viaje que no es un diario de viaje porque "Nunca escribí un diario de viaje. No lo voy a escribir" en el que María Negroni escribe y registra a mano alzada la invitación a la Feria del Libro de Frankfurt a la Argentina en 2010.

Wolf, Ezequiel publicó su primer libro en 2009, *Retazos en la Casa del Viento* (Baobab). En 2019 publicó su segundo libro, *Mientras Tanto* (Indómita Luz) y obtuvo la beca Stipendium Hungaricum para cursar los estudios de Licenciatura Filología Hispánica y Lenguas Romances y un Minor de Cultura Catalana, en la Universidad de Szeged. Hungría. En 2020 sus poemas fueron publicados en la revista *Homo Hispanisticus* de la Universidad de Szeged. En 2021, la misma revista publicó *39.5 Les arrels adormides*, un diario que escribió durante su Covid-19. En 2022 obtuvo su beca Stipendium Hungaricum de Máster en Literatura y Cultura Hispánica en la Universidad de Szeged, de donde egresó en 2024. Actualmente cursa sus estudios de PhD en Literatura en la Universidad Eötvös Loránd en Budapest. E-mail: ezewolf@gmail.com

Xavier, Fernando César Costa (Universidade Federal de Roraima)
Remesas migratorias y dinámicas informales en la comunidad venezolana en Roraima, Brasil

La migración venezolana hacia Roraima, Brasil, ha transformado significativamente el paisaje urbano del estado, no solo en términos demográficos y habitacionales, sino también mediante cambios más sutiles relacionados con los nuevos servicios establecidos por la comunidad migrante, como los servicios de remesas familiares, evidenciados por anuncios improvisados en las calles. Las remesas han adquirido una importancia central en las normas y estándares internacionales sobre migración. No obstante, aún es necesario reflexionar en profundidad sobre los aspectos sociales y

etnográficos que rodean este mercado emergente de remesas. Un estudio cualitativo en desarrollo destaca el papel crucial del capital social en la organización de este mercado de remesas ascendiente entre la comunidad venezolana. Los intermediarios que facilitan estas transferencias y los remitentes emergen como actores clave en esta dinámica económica informal, que ha surgido como respuesta a las necesidades de la población migrante.

Xavier, Fernando César, Costa es profesor catedrático de la Universidade de Roraima, Brasil. Docente e investigador en la Maestría en Derechos Humanos y Ciudadanía de la Universidade Estadual de Roraima. Doctor en Derecho y Sociología (Universidade Federal Fluminense) y Doctor en Relaciones Internacionales (Universidade de Brasília). Visiting Researcher en el Instituto de Filosofía y Derecho de la Academia Rusa de Ciencias (Ural Branch). E-mail: fxavier010@hotmail.com

Yilmaz-Mészáros, Enikő (Universidad Católica Pázmány Péter, Budapest)
György Somlyó: Poeta y traductor húngaro como mediador cultural entre Hungría y América Latina

Al principio, se trata simplemente de unas cartas entre personas que, con el tiempo, marcarán los primeros pasos hacia un acercamiento cultural y espiritual entre países y culturas distantes. Son intercambios de ideas entre poetas y escritores, manifestaciones de amistad, comprensión y compasión; expresiones mentales y emocionales, en parte similares, frente a ciertos fenómenos sociales o políticos del mundo. En el acto de entenderse y moverse juntos, acuerdan – quizás de manera tácita – de apoyarse y respaldarse tras la traducción y publicación de sus obras. Estas traducciones son los motores fundamentales del flujo de influencias entre diferentes culturas y naciones. La presente investigación intenta desvelar detalles acerca de la circulación de ideas e influencias entre el poeta y traductor húngaro György Somlyó y algunos autores latinoamericanos de su época. A Somlyó le debemos numerosas traducciones que ejercieron un impacto significativo en la cultura húngara, como las de obras de Pablo Neruda y Octavio Paz. Al mismo tiempo, se pretende explorar el papel de Somlyó en la difusión de la literatura húngara en América Latina.

Yilmaz-Mészáros, Enikő, licenciada en Lengua, Literatura y Cultura Españolas (MA) en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, obtuvo el título de Doctora en el Departamento de Literatura Comparada de la misma universidad en 2023. Actualmente es profesora en el Departamento de Español de la Universidad Católica Pázmány Péter. E-mail: enik.meszaros@gmail.com

Zámbori, Márk Jonatán (Eötvös Loránd University, Budapest)
The Arrival and Movement of Adventurous Syrian-Lebanese Migrants in Brazil

Between the 1890s and the 1930s, more than 100,000 Syrian-Lebanese immigrants arrived in Brazil. It is easier to answer the question of why Arab-ethnic individuals left Mount Lebanon and its surroundings than to explain why they chose Brazil as their destination. Most Lebanese, dissatisfied with their living conditions, travelled to Beirut to board ships bound for the port of Marseille. At the French port, they faced a crucial decision: should

they head to North America or Brazil, a country at the time associated with yellow fever and venomous snakes? Driven by a spirit of adventure, many Levantine Arabs chose to travel from Marseille to Rio de Janeiro. Syrian-Lebanese migrants moved from coastal cities to Brazil's remote rural areas to sell their goods on farms, and in small villages. Through their efforts, they connected the rural peripheral regions with Brazil's major coastal cities, offering affordable goods and credit to the inhabitants of Brazil's rural and agricultural zones. Their activities and hard work not only contributed to the country's prosperity but also facilitated their own social advancement. This presentation aims to shed light on the travel-related challenges faced by Syrian-Lebanese migrants who moved to Brazil during the period of large-scale immigration.

Zámbori, Márk Jonatán is a Hungarian historian and international relations analyst. He earned his master's degree in International Relations from Corvinus University of Budapest in 2021. Currently, he is a PhD student in the Modern and Contemporary World History Doctoral Programme at Eötvös Loránd University. His research focuses on the Arab (Syrian-Lebanese) diaspora in Brazil, Arab immigration to Brazil, and the relationship between the Middle East and Latin America. E-mail: jonatan.zambori@gmail.com

PATROCINADORES / SPONSORS / PATROCINADORES

Fundación Hispanística / Foundation Hispanisztika / Fundação Hispanisztika
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Szeged / Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Szeged / Faculdade de Ciências Humanas e Sociais da Universidade de Szeged
Fundación por Szeged / Foundation for Szeged / Fundação para Szeged

Redacción / Editing: Katalin Jancsó - Eszter Katona - Zsuzsanna Csikós
Editor / Publisher: Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged / Department of Hispanic Studies of the University of Szeged
SZEGED - 2025
ISBN: 978-963-688-050-7